



Guadalupe Ocotán

Municipio de La Yesca, Nayarit



CONSULTA

Previa, libre e Informada a
Pueblos y Comunidades
Indígenas sobre Evaluación
Educativa.



XATSITSARIE

Guadalupe Ocotán

Febrero-septiembre 2014

INFORME FINAL

Facilitador: Anselmo Pacheco salvador



PREFACIO

La evaluación es una herramienta clave para apoyar la definición de políticas públicas y orientar las acciones que conduzcan a mejorar la educación en todas sus dimensiones y salvaguardar así el derecho de todos los mexicanos a tener una educación de calidad. Para ello, es necesario reconocer que el nuestro es un país diverso y que tanto las políticas educativas como la evaluación deben responder a esa diversidad.

Tal heterogeneidad es producto de distintas condiciones, pero la principal es la composición multicultural de sus pueblos indígenas, pobladores originarios del territorio nacional que aún conservan, en mayor o menor medida, características socioculturales y lingüísticas propias.

Así, en 2013, el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE), inició un proceso de diálogo y consulta con pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa con el objetivo de documentar su manera de comprender y definir la buena enseñanza, las prácticas docentes, los contenidos y las formas de evaluación con las que se debiera dar seguimiento al trabajo que desarrollan las escuelas. Esta información será el punto de partida para la formulación de lineamientos de evaluación en contextos indígenas y la emisión de directrices de mejora de la calidad de la educación que reciben dichas comunidades, en especial, servirá de base para el diseño de una política de evaluación estandarizada en algunos aspectos (mínimos comunes) y diferenciada en otros (máximos diferentes).

La metodología empleada se basó en los principios que fundamentan el derecho a la consulta previa, libre e informada a pueblos indígenas establecidos en el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo y la Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Los elementos básicos de esa metodología fueron los siguientes:

- El consentimiento previo de las comunidades para participar.
- El respeto a las formas organizativas propias de las comunidades.
- El apoyo de facilitadores nombrados por las mismas comunidades.
- La promoción de la participación de mujeres, ancianos, niños, niñas y adolescentes.
- La realización de las actividades en la lengua en uso de las comunidades.
- El desarrollo de la consulta en un período de relativa extensión (alrededor de seis meses).

La metodología específica fue resultado del trabajo colaborativo desarrollado por intelectuales indígenas y académicos especialistas durante dos talleres realizados en septiembre y noviembre de 2013.

Durante 2014, 49 comunidades de 19 entidades federativas, hablantes de aproximadamente 31 lenguas indígenas participaron en la consulta. El presente volumen es el producto de las actividades de reflexión y discusión de los habitantes de la comunidad de Guadalupe Ocotán. Junto con los informes de las otras 48 comunidades, está siendo sistematizado y analizado para integrar un informe general.

Los resultados de la consulta contribuirán a la construcción de mecanismos de evaluación respetuosos de la diversidad cultural y lingüística del país. En particular, como ya se ha dicho, servirán para que el INEE diseñe lineamientos de evaluación educativa en contextos indígenas y emita directrices de mejora que contribuyan a la igualdad de oportunidades y la pertinencia de la educación.

Octubre, 2014

PRESENTACIÓN

Bajo la normatividad de la OIT (organización internacional del trabajo) y el convenio número 169, de los derechos de los pueblos indígenas y países que firmaron el acuerdo de dicho convenio, el instituto nacional, para la evaluación educativa (INEE), llevo a cabo la consulta previa, libre e informada, tomando en cuenta los derechos fundamentales de los pueblos indígenas, esta consulta tiene la finalidad, de el sentir a viva voz de las comunidades y pueblos indígenas sobre, la situación educativa que atraviesa hoy en día el país si es perjudicial o no para sus culturas, y en su caso las propuestas de cada pueblo indígena según su forma de vida.

En este documento se puede encontrar relatos y opiniones diversos, pero que al final coinciden en la importancia de la cultura “Wixarika” en este caso, es muy interesante la opinión de la asamblea consultada, su opinión en todo momento, es la preocupación de que en las futuras generaciones se siga llevando a cabo, como hasta ahora ha permanecido, la practica de sus usos y costumbres, para que esto de frutos, recomiendan al estado, vincular temas relacionados a su cultura, para que los educandos sean portavoces y reforzadores, de lo que desde a los inicios de vida del niño aprende sobre su cultura, aun que reconocen la importancia de saber muy bien es español.

La asamblea con las niñas, niños y jóvenes, deja una muestra de lo que se esta perdiendo, hay muchas opiniones distintas, mientras unos dicen no saber el motivo de las fiestas en la que participa, otros dicen, no saber el motivo de porque no se hace la fiesta en su casa. En sus dibujos, se pueden ver las expresiones de su sentir de si mismo, comentan que lo que no saben en gran parte es por la escuela, pero creo aquí es tarea de todos.

De las grabaciones que se obtuvieron durante la consulta, tanto en niños como en los adultos, se transcribieron solo los fragmentos más importantes que respondían a las preguntas.

En resumen aquí se pueden encontrar evidencias reales de las asambleas consultadas, como son: narraciones, fotografías, dibujos, y audio.

Asi mismo se anexan: actas de acuerdo, convocatorias, invitaciones, traducciones, minutas.

UBICACIÓN Y DESCRIPCIÓN DE LA COMUNIDAD

XATSITSARIE GUADALUPE OCOTAN, LA YESCA NAYARIT.

La Comunidad “Wixarika” de Guadalupe Ocotan tiene su nombre original “Xatsitsarie” que significa “lugar donde abundan las palabras”; se encuentra dentro del municipio de la yesca, colinda con el estado de Jalisco, pero basta mencionar la colindancia con los Municipios de Mezquitic Jalisco, el Nayar Nayarit, Jala Nayarit, santa maria del oro nayarit y Hostotipaquillo Jalisco, cuenta con una población aproximada de 1800 habitantes y tiene una extensión de 24 700 hectáreas según su resolución presidencial de 1965.

De acuerdo a la cosmovisión Wixarika el asentamiento del lugar se dio por mandato de las divinidades en el inframundo en donde todo era oscuridad, pero que para ellos significó un lugar de donde pudieran descansar sin poner en riesgo al grupo de peregrinos que se dirigían en la búsqueda de nuestro abuelo fuego.

En su territorio cuenta con dos centros ceremoniales de las más importantes de la región en donde año tras año se realizan diferentes actividades ceremoniales según sea la indicaciones de las divinidades a través de los Marakates, que son portavoces de las divinidades.

Gracias a las prácticas ceremoniales de los habitantes la lengua materna y las prácticas ceremoniales se mantienen fuertes y vivas y los conocimientos sagrados de los ancianos se vienen transmitiendo de generación en generación a sus hijos o nietos es así como se sigue revitalizando el costumbre Wixarika.

En el aspecto educativo cuenta con el nivel básico, la secundaria, bachillerato y la Universidad Intercultural, también con los servicios básicos de agua potable, alcantarillado, energía convencional, albergue escolar, centro de salud, tiendas diconsa, tienda de abarrotes, represa, unidad deportiva, transporte terrestre y aéreo.

Aunque la comunidad, cuenta con una población numérica, los apoyos gubernamentales no llegan como tal, los servicios como el camino, no son adecuados para transitar en toda ocasión, como es una brecha se descompone en tiempo de lluvias.

Las actividades principales para el sustento familiar, es el campo para los hombres y las mujeres en su mayoría se dedican al hogar, solo en ocasiones cuando hay empleo temporal trabajan según sea la actividad, pero aun así el apoyo es mínimo así es como se ayudan económicamente.

PASOS DE LA CONSULTA

Después de que se supo que la comunidad “Wixarika” de Guadalupe ocotan, participaría en la consulta previa, libre e informada por parte del INEE (instituto nacional para la evaluación educativa), se procedió al acercamiento a la comunidad, primero se abordó a la autoridad, en este caso al comisariado de bienes comunales, para informar el interés que se tiene para hacer una consulta en su comunidad, en donde se llega a un acuerdo, el comisariado convocara una reunión, para la información detallada. Programándose una reunión extraordinario, ahí se expuso el motivo de la consulta, dejando como resultado la aceptación de la misma.

Ya en una reunión ordinaria, donde los comuneros asisten para tratar asuntos relacionados a la comunidad, y es obligación de todo comunero a asistir, se da la fecha para la aplicación de la consulta, lugar, fecha y hora, de la siguiente manera: sábado 3 de mayo de 2014, salón comunal “muwieri manakahe” a las 10:00 A.M. para los adultos y para las niñas, niños y jóvenes, domingo 4 de mayo, en las instalaciones de la escuela secundaria técnica no. 56 “Netzahualcoyotl” a las 10:00A.M. De esta manera se aprovecho hacer la invitación formal, aprovechando la asamblea.

Para su difusión, se mandaron invitaciones a los pueblos anexos a la comunidad, se les encargo a las autoridades de cada anexo hacer extensiva la invitación a sus respectivas comunidades y se les dio un cartel con la invitación correspondiente, y en la comunidad se pego una lona en lugar céntrico y visible, además de las invitaciones, también se utilizo el perifoneo.

Llegado el mes, día y hora citado, se concentro en el lugar en que se realizaría la consulta, aunque la invitación se hizo con toda anticipación, no asistió la población, por tal motivo se hizo un pequeño ajuste en la hora para esperar a mas comuneros, cambiándolo de 10:00 A.M. a 11:00A.M. Ya reunidos en el lugar de la consulta se procedió con el permiso de las autoridades presentes, a dar la bienvenida y agradecimiento por su presencia, recordándoles que su participación es muy importante, porque serán evidenciados por medio de fotografía y audio, también para las preguntas se les dijo que son en “Wixarika” lo cual se recomienda ser respondido de la misma forma. Al momento de lanzarse la primera pregunta generadora en lengua, aunque la lengua “Wixarika” toda ocasión es utilizada para la comunicación, es complicado para responder atinadamente una pregunta formulada, debido a las diferentes significado de las palabras. Por eso surgen respuestas titubeantes al momento de sus participaciones. Se concluye satisfactoriamente, se agradece por su participación.

Actividad	Desarrollo	Evidencias (fotos) de adultos
<p data-bbox="224 268 430 667">Palabras de bienvenida por parte del comisariado de bienes comunales y del facilitador para dar a conocer el motivo de la consulta.</p> <p data-bbox="224 1003 430 1066">Aplicación de las preguntas.</p> <p data-bbox="224 1297 332 1360">Comida 2:00p.m</p> <p data-bbox="224 1549 430 1654">Cierre y clausura de la consulta.</p>	<p data-bbox="451 237 873 993">Reunidos todos las ciudadanas y ciudadanos en el lugar que ocupa el salón comunal “Muwieri Manakahe” dando inicio a las 11:00 A.M. El facilitador da a conocer el mecanismo de las actividades, se les informa que son 17 preguntas generadoras , las cuales vienen traducidas en lengua wixarika, y se responderá de preferencia de la misma manera, para responder a las preguntas es libre, solo se acuerda levantar la mano la persona que quiera opinar. Se le recuerda a la asamblea, que se les va a grabar las opiniones que den a conocer, así como la toma de fotografías para tener evidencia de la consulta.</p> <p data-bbox="451 1077 873 1213">Se inicia con las preguntas, las cuales respondieron los presentes, a los participantes se les grabo y tomo fotografías.</p> <p data-bbox="451 1518 873 1896">Se concluyó la consulta como a las 6:00 de la tarde aproximadamente, el facilitador dio las gracias, de igual manera las autoridades se mostraron agradecidos de haber sido tomados en cuenta. Ya que en otras ocasiones no se les consulta o informa de las actividades que se desarrollan dentro de la comunidad. Y al</p>	<p data-bbox="898 237 1125 268">Audio y fografía-</p>   

mismo tiempo, las autoridades les recordaron a los presentes de la asamblea, que al día siguiente se llevaría a cabo la consulta con los niños y jóvenes.



actividad

Desarrollo

<p>Bienvenida y presentación de los facilitadores.</p>	<p>Para organizarnos y trabajar con los niños y jóvenes, se les pidió a los niños que tenían de 8 a 12 años, formase de acuerdo a su edad y los jóvenes de 12 a 16 años en otra columna.</p> <p>Se les dio una breve explicación sobre las actividades a llevarse a cabo.</p> <p>Cabe mencionar que las actividades, se llevaron a cabo en la esc. sec. Tec. No. 56 “netzahualcoyotl” enseguida los niños y jóvenes pasaron a unas aulas, los de 8 a 12 en una y los de 12 a 16 en otra.</p>	
<p>Aplicación de preguntas</p>	<p>Para empezar ya con las actividades, se procedió a repartir los materiales a utilizarse (lápiz, marcadores, borrador, hojas blancas). Las preguntas 1 y 2 fueron el factor importante para iniciar con las actividades de acuerdo a esas preguntas, los alumnos hicieron unos dibujos de sobre que les gusta más, enseguida describieron sus dibujos.</p>	
<p>Refrigerio</p>	<p>Para pasar a las preguntas siguientes, cabe mencionar que, para tener una mejor atención y debido a que el material proporcionado (radio, cámara), fue poco, tuvimos que reunirnos todos entre niños y jóvenes para escuchar sus comentarios de cada quien (para esta actividad, se formaron equipos de cuatro integrantes).</p>	
<p>Cierre de consulta.</p>	<p>Las preguntas del 3 al 21, fueron respondidas en lengua materna “wixarika” por algunos y también en español. EL desarrollo de las actividades se concluyó con una buena participación.</p> <p>Para la actividad de la toma de</p>	

fotos se dejó para el último, debido a que no hay manera para revelar fotos. Por último se hizo una reflexión con los niños y jóvenes sobre las actividades, y comentan haber sido de su agrado.



PALABRAS DEL CORAZÓN: ASAMBLEA GENERAL

Preguntas	Respuestas	Traducción
<p>‘+kit+aripa memayatsarie tat++riyama m+k+ hepa+tsita kexeteku’eriwa ‘aix+a ti’ane? M+pa+ ‘ane teteyewiyani ‘+kit+arika? Tita xete’upatawe ya tita xetehanuyen+it+awe ‘aix+a m+ti’anenik+? Ya tita katiyuyeweyani ri?</p>	<p>Ne nemantayatsie, hik+ m+ya nem+yumate ‘ana ‘akuxi, este mem+te’+kitakai hik+ m+tiy+anepa+, ‘ana takamixate ‘akuxi tep+te’ut+k+kai, ne nep+ra’eriwa x+ka taniwema mem+te’+kit+arie ta pini tsie timieme, (‘itsari, k+tsiuri) ya xeik+a titak+ m+ya tem+te’uhu tem+tehayexeyat+ka, yaxeik+a ta’ukitsiema educación memakatei manapait+ p+ti+y+, taniuki tsie mieme p+karayemie, mana mem+teha’+kit+arie tsie, x+ka tariri ‘ik+ tari tewaruta’ait+ani m+pa+ p+ta ri taniukitsie mieme p+ta mete’aye’ut+ani.</p> <p>Tsiere mep+kawatiwayanikeyu meripait+ pa+. Yukamixate ta mem+te’ut+t+kayeyu yunait+ t++rí memayetei uniforme ri hawaik+. Hutamek+ x+ka yaxeik+a meteku’+kit+wanike, me m+k+ yucultura mem+tani’+kit+a, mana ri kanik+y+neni tayeiyari mep+katatsi’+kit+a yat+ni tita tem+tehayexeyi m+k+ ri taniwema ‘ats+ mep+katemate ri ‘ayumieme. ‘aix+a ‘ayumieme mep+kateyuk+’+kit+wa ni teiwari ni wixárikak+ , mana puyukuhek+k+are prueba enlace tsie.</p>	<p>En aquellos tiempos cuando yo ingrese a estudiar, no existían uniformes, íbamos con nuestras vestimentas a la escuela, yo ahora pienso, que por que nuestros hijos no utilizan su vestuario original o para que no se pierda la costumbre de hacerlos, les enseñen como se elaboran, (bordar, costurear). Además deberían explicarles, el porqué de nuestras tradiciones. También decirles a las autoridades educativas de que si van a trabajar en un pueblo indígena, tenga contenidos en lengua materna. También que no les impusieran uniformes distinto, si no el que se utiliza en la comunidad, que es el tradicional y esto debería de ser en todas las escuelas existentes en la comunidad. (Inicial, preescolar, primaria, secundaria, preparatoria, etc.) Deberían enseñar de las culturas, ellos nos enseñan de sus tradiciones (cultura occidental) y por eso ya nuestros hijos desconocen sus orígenes, pero pues no lo comprenden correctamente, se ha visto en la prueba enlace. Mejor deberían enseñar en lengua materna y español. (Hablar, leer y escribir).</p>

<p>tita tem+te'+kit+arie 'etsikwerapa, 'aku yuri tat++riyama tiwaparewie?</p> <p>M+k+tsie mekaw+t+ 'aku k+mana kiekaritsie wa+ka meteparewie?</p>	<p>'etsiwa ts+ xeik+a 'etsikwera m+pa+ m+tiwatah+awe tsie xeik+a, 'arikereri mepek+ka y+k+mana mep+kateparewie yukiekaritsie. Yat+ni ketem+te'uhu mep+kateyuparewiwa ri, 'its+kate mep+wakuhayeikawa yuk+mana. Ya xeik+a xapa mepautawewiwawe, peuyewetse 'akuxi tiwa+ka, xapate mep+kaheuta'ut+awawe, tsiere mep+ka'+xatsit+arie, kwit+wa mepeyuwit+k+ kauka 'aix+ mekatenek'+kit+ariwa.</p>	<p>Desafortunadamente, cuando egresan de las escuelas, los jóvenes se van y ya no regresan a apoyar a su pueblo y los que se quedan, aún tienen muchas deficiencias no pueden elaborar al menos una solicitud, o cualquier otro papel que requiera la comunidad, dejan solos a las autoridades sin saber cómo ayudarles.</p> <p>También se ha visto el matrimonio a temprana edad, tal vez esto se deba a la falta de orientación en las escuelas.</p>
<p>tita ta'ukitsiema maiyatsie timieme mete'uyemate merik+ts+ temari me'+kit+arieka?</p>	<p>M+k+ 'ukirawetsixi wa+kawa yemek+ mep+te'uyemate, ne xeimieme ne'uta'iwauka timaikamets+a xeimieme p+netsiuta'ei "ahh yeme petimaim+k+, kam+ ts+ x+ka peneniereni mexa huma kaneutaheit+kani, mana katinetimaim+k+, mana kaniutayuam+k+"; nep+tiutah+awarie hik+ 'etsiwa nem+timate mana netiparewiet+ nep+retimá, x+kat+ t++rí ya temari tiwareu'+kit+am+k+ni, manat+ xeik+a puwaruta'at+wani hurawa. 'ukirawetsixi 'aimieme mekani'enieriwani m+k+ yuri mekatenikuxatani wa+kawa mem+te'uyematek+. Yat+ni 'axap+katih+awar+wa waniu p+ta p+'iwawiyar+wa p+'enieriwa. M+k+ mep+temate tau kem+tiunuiwax+, metseri</p>	<p>Los ancianos son los que tienen los conocimientos más sagrados yo en una ocasión pregunte..."esto que significa"...responde el anciano...¿así? "apoco deberás quieres saber, solo debes venir aquí en el caligüey, ahí están las mesas hay que cooperar ahí, y participando ahí aprenderás", y ahora lo que yo sé de ahí lo aprendí, viviéndolo, si los profesores trajeran a los alumnos a observar y explicarles por qué de las fiestas, aprenderían mucho.</p> <p>Por eso a los ancianos se les respeta, porque solo ellos saben cómo se formó el sol, la luna, el hombre y la mujer, por qué vivimos en estos lugares y el porqué de nuestras culturas. Solo que ellos también deberían tener confianza y contárselos a los niños y jóvenes. Así como también a elaborar todo lo</p>

	<p>kem+tiunuiwaxi, ‘uki, ‘ukaratsi kem+tiunuiwax+, tewari kem+tiunuiwaxi. Tame p+ta ri tep+’ane tep+kawatemawie, takiekari titak+ m+ yarema kepa+ reuyukuwiya, titayarik+ m+ya’ane+a teteutet+ka, m+k+ ts+ hik+ neuyeweka taniwema mem+te’+kit+arieakeyu. ‘aimieme wa+kawa wa’+xatsika peuyewetse. Xeik+ata m+k+ mem+te’uyemate yuniuki mep+kakwerieka, yaxeik+a ta piinite(artesanía, vestimenta, bebida y comida).</p>	<p>que nos identifica como indígenas. (Artesanía, bebida y comida).</p>
<p>.- t++rí ya temari ‘ukirawetsixi waniukik+ mem+tehetimaix+a m+k+ tsie timieme ‘atsikwera meteha’+kit+ariwa ya titatsie herie metehanenet+ariwa?</p>	<p>Tame ts+ waniu ri tem+xatsiwa t++rí wa’ukitsiema ke waniu tetekahu ‘aku waniu tem+wara’+xatsit+wa yat+ni tame ketetekahut+ tep+warukuyatsat+ka. X+ka waniu metehetixaxatani, ka’uyukatewiyani m+k+ wanu m+pa+ me’aneneme kiekari p+wareuyeh+wa mana mem+teha’+kit+arie tsie m+k+ waniu tsie wa+ka mep+waparewiekakeyu ‘etsiwa hipat+ waniu ‘aix+ memutiy+ne.</p>	<p>Creo que se refiere a todos los que tenemos hijos en general y de manera muy particular en las escuelas, nos preguntan la relación padre e hijos, si los aconsejamos, si los orientamos, en qué condiciones viven con nosotros, que ejemplo les damos, etc. Y de ahí cuál es su despeño en la escuela, de que si es participativo, y todos esos buenos modales en las escuela es bien visto.</p>

<p>Xapatsie ‘+kit+arika tukarieya m+hek+a m+k+ ‘aix+ati’ane? Nuts+ kiekari yeiyarieyatsie ‘utanet+ puyuweiyanike?</p>	<p>Tahepa+tsita t+t+ ts+ ‘aix+ ne’ane, xeik+a ri tenakat+maiyar+wa mana “calendario” tsie mem+‘te’iter+wa, me m+k+ mem+tehayexexeiya tsie ‘aku “mékiku” me t++rí mem+kananutayaxike, me m+k+ m+pa+ mem+nikuyuruwa, ts+ tame tsiere tetehayexeiya tahetsie timieme, xeik+a ri tame tahetsie timieme mana “calendario” tsie hawaik+ kapeka’uxa, x+ka mana mehei’ut+anike ‘aix+a ney+nikeyu. ‘aimiemek+ ri xiketem+tekuxatakai pa+ tayeiyari tineuyeweximeni, ts+ri t++rí tukari meh+ka.</p>	<p>De manera general está bien, en cuanto a los días y meses, solo que para nosotros los indígenas creo que no se toma en cuenta nuestros costumbres, por ejemplo todos los niños aprenden y saben de las fechas importantes, de lo que paso en México y tienen idea de los personajes, pero nosotros, nuestros hijos no tienen idea de quién es ese personaje, sin embargo pues el calendario marca suspensión, y el niño aun no comprende por qué. Sería bueno que se plasmara dentro de ese calendario, las fechas importantes para nosotros los indígenas, como son las fiestas de ceremonias, ya que por no considerar esos eventos el niño no puede estar presente en la fiesta, por asistir a la escuela y por eso ya no le dan importancia a su cultura misma.</p>
<p>takiekaritsie pait+ ‘utanet+, ʔtita ‘aix+a ‘+kit+arika ranuy+ne?</p>	<p>Ne ‘ipa+ nep+ramariwexeniu cultura muxuawe, cultura occidental, luego cultura tradicional, tats+ari tayeiyari ketem+te’uhu tame wixaritari x+ka m+pa+ xeinuiwari yat+ni xeit+ri m+pa+ metekahuni kiekari manmanet+katsie, x+ka teiwari hepa+tsita mana tikamieni x+ari ‘aix+ p+’ane m+k+ mana, me teyupani mem+neta’axe x+ka ta huma ‘uta’axeni “tatewarí matiniere” ‘aix+ ts+ ne’ane tihutame tiyeweyiat+, nuariekate ta yuniwema m+pa+ tiwak+h+awet+ m+pa+ tiwa’iyamat+at+</p>	

	<p>m+k+ yuniwema, tayeiyaritsie timieme niuki xeniu mana m+yeyeika t++rí x+ka tiwakuxaxat+wani 'aix+ ne' anekaku.</p> <p>Xeniu "usos y costumbres", m+kareuyewautsenik+ x+ari x+ka naime tiyeweyani m+k+ '+kitsika 'aix+ panuy+ne.</p> <p>Manuy+ne tsiere nunutsi ke' anek+a m+re'+kit+arie, kita x+ka 'aix+a reuye' aneni, x+ka retikwa' ani mexate x+ka 'aix+a re' aneni, pizarrón x+ka hekawieka.</p> <p>Tsiere mem+te'+kita 'aix+a meheuti' anet+, rakumait+ m+pa+ m+kahainenik+ "kename ti'+kita m+tipit+ariék+ xeik+a", tinaime tsie 'aix+a tikamiet+ tayeiyari me'uyemait+.</p>	
<p>¿titayari tat++riyama 'etsikwera meteheta' axe?</p>	<p>Kauka x+ari taniwema tewaren+'awa xeniu te'+kitamete mem+te'uyemate, mem+tewa'+kit+akak+, tame ter+warika m+k+ tep+kate'uyemate, tame xeik+a ri takiepait+ xeniu tekateniwa'+kit+aka la educación en familia, 'etsikwerarita mem+tetimamateke "ut+arika" 'aimieme tep+waren+'awa. T++rí tep+waren+'awa m+pa+ teteha'eriwat+ tinaimek+ mem+tehetimamatenik+, yaxeik+a tame tera'+xatsit+wat+ takiekari kem+'ane, kem+reukukuye, ketikuniwa, meta m+k+ teiwari niukieya mem+'eniekak+,</p>	<p>Como en aquellos no había muchas oportunidades de estudiar, nosotros en aquella época no pudimos prepararnos ya sea por falta de una escuela cercas o porque no había muchos maestros, por eso algunos de nosotros no aprendimos como debería de ser. Ahora que hay escuelas en las comunidades y maestros, nosotros mandamos a nuestros hijos para que aprendan y no queden como nosotros, los mandamos para que se superen, ya que nosotros solo podemos brindarles la "educación en familia" (el habla, la cultura y los valores). En la escuela van a aprender a escribir, a leer y a convivir con otros</p>

	<p>mem+kahakanuax+anik+ kiekari mem+parewienik+, yu'ukitsiema mem+kawareutax+riekak+, menukuhanak+ p+ta. 'aimeiem tep+waren+'awa 'uxa'a warie takiekari memanukuhanak+. Mana tep+wareutax+r+wa 'uxa'a warie tahepa+ mem+ka'anenik+, mana xeik+a mem+ka'u'uwaniak+, '+kitsika tsie timieme mem+tetimamatenik+. 'uxa'a warie yukiekari mem+yehanak+, yukiekari mem+ta'+xatsit+anik+, yuniuki mait+ yaxeik+a teiwari niukieya.</p>	<p>niños que no son de su familia, también los mandamos para que aprendan a comprender y a hablar bien el español para que pueda comunicarse con los que hablan español, pero también sin olvidar su lengua indígena, sí que para que comprenda las dos lenguas y pueda ser capaz de ayudar a su comunidad, a sus autoridades y a sus semejantes, para que sea capaz de elaborar papeles, (actas, proyectos, solicitudes, etc.) Y no se queden como nosotros que al no estudiar, pues no tenemos trabajos fijos, y que sean ellos que ayuden también a futuras generaciones, con buenos consejos.</p>
<p>¿kepa+ meta titatsie mete'utanet+ t+++ri meteyexeyarieximeni yumaiyatsie?</p>	<p>Tame tep+teiti'enietyeika, kename yaxeik+a nunutsi 'ena kiekame mat+a teiwarit+a kiekame yaxeik+a mekakateyuk+h+awe m+k+ "examen ya evaluación" y+k+ p+ta p+'anenikyu; tita xeik+a mem+te'+kit+arie m+k+ xeik+a meteku'iwawiyar+wat+ x+ka ri mana rayehuni, 'iwarika tsie mem+katemate 'aimieme hutipait+ mepukax+r+we, taniwema yaxeik+a ti'aneneme mep+kate'uyemate. X+ka p+ta ketem+te'uxaxata tsie timieme metatsiuti'iwawiya x+ari 'etsiwa h+t+apait+ tepukax+riwawe, primaria xeik+a mem+yexeiya x+ka 'aku yuniukik+ me'utiniukani, keteri</p>	<p>Debería de evaluarse de acuerdo a la región y contexto de donde se encuentra el alumno, ya que no es la misma mentalidad y enseñanza, de un niño de la ciudad a un niño de un pueblo indígena, por eso cuando les aplican el "examen o evaluación" los niños indígenas sacan un porcentaje bajo, porque no alcanzan a comprender lo que se les pregunta o pide, por ese motivo creemos que la solución sería aplicar un examen que contengan preguntas del medio que lo rodea y de su cultura y la comprensión de su lengua, (hablar, leer y escribir) así como conocer sus orígenes y tradiciones, desde la</p>

	<p>secundaria, tsiere la prepa, tam+ts+ memiyeweiyanikeyu, ‘aimiemek+ri mana katineuyewautseni m+k+. Meripait+ tame temayetekai tsie, “conducta” titewat+ m+k+ tsie mepuyuk+’+wiyakai ‘ik+ ri hawaik+, m+k+ tsie x+ka meyuk+’+wiyanike kauka ‘aix+ tetenek+k+kanike.</p>	<p>educación básica hasta el nivel superior. También en tiempos pasados era muy importante la evaluación de la “conducta” y los alumnos salían con buenos valores, creo que hoy en día ya no se pide eso y es muy necesario que también se evaluara de esa manera.</p>
<p>kiekari kem+reuyukuwima metá ke’anet+ mayeniére, te’+kitamete ǐ’aim+ tita mete’+kitanikeyu takiekaripa ‘etsikwera muku’ut+katsie, merik+ tehait+kani kename ‘aku ‘aix+a meteku’+kita ?</p>	<p>X+ari ti’+kitame wa+kawa rakumait+ mana puyunaki’erie, tsiere te’+kitamete teyunait+ teta’eniet+, tanait+ teteparewiet+, tekayuhekat+, m+k+ ri mana m+pa+ tem+ka’ane t++rí meniy+k+’+wiyani, tam+ ts+ yatetekahut+, tsiere tanait+ t++rí wapapama. Yaxeik+a tsiere tsepa wa+kawa m+tiuyemate ti’+kitame x+ka ta tinaime karexeiyani ‘etsikwera, ya t+ni ‘ipa+ta tikuniuwa ri ‘ik+; x+kata waniu ti’+kitame tinaime tsieri ranutineni tinaime ri yuxapate tiyepika “yumaistría” m+k+ ts+ waniuri yeme tiwa+kawa meteniuyemaika, m+k+ ri ‘aix+ waniuri meni’aneneni, meniy+aka xeniurí yeme mete’+kitamete.</p>	<p>Para ser considerado un buen maestro ante la comunidad, el maestro debe de tener un amplio conocimiento de cómo enseñar a los niños, que sea responsable en sus labores, que no falte sin justificación alguna, sea organizado con sus compañeros, alumnos, padres de familia, autoridades y comunidad en general, que sea el modelo a seguir para los alumnos. Además hoy en día ya las exigencias para ser un buen maestro, también está en el perfil académico, si estas titulado eres un buen maestro con mucha preparación y si ya tiene una maestría, con mucha más razón eres considerado un buen profesional ante la comunidad</p>

<p>te'+kitamete 'a+x+a mem+te'uximaya ¿tita tsie mete'utonet+ 'a+x+a meteku'+kitani merik+ tukari maye'axeni 'a+x+a matsi meteniku'+kitakuni?</p>	<p>Wa'ukitsiema mewa'+wiyat+, yat+ni xeniu 'evaluación tiyuter+wat+ muyuwewienikekai, kam+ts+ 'etsiwa yaxeik+a nek+y+neni yat+ni xeniu "cursos" memeta'axetsie tita mem+teheyeweiya m+k+ tsie x+ka me'u'in+atsienikeyu. Yat+ni x+ka me'uti'iwawiyarieni yukiekaritsie timieme, mets+ 'ena kiekaritsie mekateni'uximayaka x+kata "examen" me'uwewiyarieni, yaxeik+a ta mana m+k+y+ne, teiwarit+a timieme xeik+a m+rayehu.</p>	<p>Primero con una constante revisión de sus superiores, desde la forma de planear las actividades, tanto al momento de su aplicación con los alumnos, y también, si los cursos son necesarios y lo llevan a cabo en sus actividades, también deben de evaluarlos sobre los talleres que ven en los cursos. También deberían de ser evaluados sobre, que conocimientos tienen de sus culturas, porque, están trabajando en escuelas bilingües de educación indígena y de qué manera dan sus clases, se les podría evaluar de esa manera, acorde a su región y preparación.</p>
<p>.- te'+kitamete wa'ukiyari 'ukari meta 'ukitsi pem+wamate ya pem+waretimá ¿tita tsie petixeyiat+ peraineni kename 'aku 'a+x+a tikamie?</p>	<p>'ipa+ ts+ p+ta ne'anenikeyu, x+ka xeniu yeme metehaye'at+wani x+ka xeniu wa+kawa "preparación" metehexeyiani, yaxeik+a "comité" mete'uyuter+wat+ memuku'ut+ka mem+wareuxeyiat+ka, x+ka 'aku m+k+ mewatuikakuni, ya'aku m+k+ mewaruti'iwawiyani x+ka 'a+x+a tikamieni m+k+ wa'ukiyari. Ne m+pa+ nep+tiku'eriwa, m+pa+ tetewayexeyiat+, m+pa+ maineni x+ka 'aku 'its+kame waparewieka, wahamat+a tiutixaxatani, x+ka: "si convive con la comunidad" yatat+ xeik+a p+reyu'eriya, p+katinake 'ipa+ m+watah+awe mana ri kanikuy+neni, mana</p>	<p>El "director" o "directora" se podría evaluar, con la constante supervisión de sus superiores e informando o dando a conocer los avances o propósitos logrados. Así como el desempeño de los alumnos y maestros, sobre sus eficiencias y deficiencias que aquejan al plantel, si hubiera diferencias entre colegas, o con los alumnos y padres de familia, dar solución rápida a los problemas, el porcentaje de calificación de los alumnos que se obtengan sería la calificación de alumnos, maestro y directivos.</p>

	<p>katiniu'axeni. Tep+y+k+ '+wiya hipat+ 'aix+a mep+te'u'iyari, 'aimieme mana m+pa+ teputiyuane, kename 'aix+a mete'uka'iyayari, 'aix+a metekuxata.</p>	
<p>te'+kitamete wa'ukiyari ¿kepa+ meteyexeyarieximeni yu'uximayatsika tsie, merik+ts+ tukarik+ matsi 'aix+a mem+teku'uximayatanik+?</p>	<p>M+k+ m+, xike temait+katei pa+ tita tsie tixeyariet+ muku'ut+ka 'etsikwera, “directores” tem+tewaruter+wa... pa+ tep+teku'eriwa m+pa+ ts+ tsiere m+reku'ut+ka xapatsie, m+k+ waniu p+tiyurieneni “el director” “directora” m+k+ warankuhani, warahapanani yut+riyama. Yaxeik+a tsiere 'ena tem+te'uximayaka. X+ka teyukuxe+riwakuni kam+ts+ m+pa+ 'upaukakaku tita tiutixuxuawere t++rí xem+warayeyatsa, kemetekahu, kemetetetewat+ mepanukaw+, ketiy+ane keyupa+met+ mep+kaheu'enana, yexeik+a 'its+kate x+ka meteheuyeh+aka, h+k+ xeme xep+netsiparewiyu m+ya xeyupa+met+ muwa xep+temariyu, x+ka 'its+kame kahekah+ka, tat++riyamatsie p+tiutaine, takiekaritsie p+timieme... 'ipa+ tikuxatat+ xeniu m+k+ te'+kitamete wa'ukiyari</p>	<p>Para decir que una escuela es buena, primeramente los maestros deben de tener el perfil académico adecuado, que sean responsables, que no halla mucho ausentismo tanto de maestros como de alumnos, que no haya mucha deserción, ni “reprobación”, si hay una buena comunicación y coordinación entre “director y maestros” que los niños aprendan y comprendan lo que se les enseña, en donde los padres de familias participan con dedicación, que las autoridades se sientan apoyados por el personal de la escuela, y que forme a los alumnos satisfactoriamente, al salir cada ciclo escolar. Que promuevan la cultura indígena, y se los enseñen a los alumnos para el rescate de su identidad así como el uso y cuidado de la naturaleza. Eso serían las características de una buena escuela.</p>

	<p>m+k+ m+pa+ tiyuter+wa, xatsunimek+ mete'uximayat+ mana xapa manayeneika teiwari mitiwewiwa mana tsiere mekaninieret+, m+k+ x+ari m+pa+ p+tiyuter+wa. X+kata tetahekat+ mana te'u'uwani x+ari 'aix+a tep+katekine, tat++riyama ta yaxeik+a mem+tekak+ne. Tam+ts+ 'aix+a m+ti'ane xeik+a tetewa'+kit+akakeyu.</p>	
<p>ǰtitatsie tiyexeiyariet+ 'etsikwera yeme'aix+a p+'ane tetehait+kani?</p>	<p>M+k+ ts+ nan+y+ne, x+ka te'+kitamete yeme 'aix+a metekahuni, x+ka yamekateheuyewekani, x+ka t++rí 'aix+a metek+'+kit+ariwani, yeme 'aix+a meteku'+kitani, x+ka t++rí kwini mekateu "reprowaruwayani", x+ka yunait+ meyu'enieka, "director, maestros". X+ka xeniu titak+ mana m+tiuyutake, t++rí x+ka yunait+ metehetimamatekeni m+k+ ts+ nanuy+nekaku. '+kitsika huyeyari kem+reuyune x+ka m+k+ maine metehekuxaxat+ariwani 'aix+a ts+ ne'ane. Xeniu temait+ka pa+ 'etsikwera tsepa ts+ri ke'ane+a temayetei, tsepa xamarut+a tem+tehayetei, peru x+ka t++rí mem+te'+kit+arie 'aix+a me'ananet+ mehayex+rieni m+k+ t++rí; 'etsikwela 'aix+a 'anet+ kanayeikani, tsepa tinaime mekateheuxeiya, x+ka t++rí</p>	<p>Para decir que una escuela es buena, primeramente los maestros deben de tener el perfil académico adecuado, que sean responsables, que no halla mucho ausentismo tanto de maestros como de alumnos, que no haya mucha deserción, ni "reprobación", si hay una buena comunicación y coordinación entre "director y maestros" que los niños aprendan y comprendan lo que se les enseña, en donde los padres de familias participan con dedicación, que las autoridades se sientan apoyados por el personal de la escuela, y que forme a los alumnos satisfactoriamente, al salir cada ciclo escolar. Que promuevan la cultura indígena, y se los enseñen a los alumnos para el rescate de su identidad así como el uso y cuidado de la naturaleza. Eso serían las características de una buena escuela.</p>

	<p>mana memayeneika nunutsi tsepa 'akewa metakerie x+ka yuheima heutanuaweni m+pa+ 'aix+a niáne.</p> <p>Yat+ni 'its+kate wareu'eniet+ yunait+ mana te'+kitamete mem+kaniere, wapapama t++rí wa'iniet+ yaxeik+a y+t++riyama, yunait+ m+k+ paleku memaw+re t++rí 'aix+a me'aneneme mem+warayex+rieni, m+pa+ 'etsikwera tikamiet+ m+k+ 'aix+a ts+ ni'ane.</p>	
<p>¿tita tsie 'etsikwera tixeyariet+ 'aix+ matsi p+tiku'uximayatani?</p>	<p>Similar repuesta anterior.</p>	
<p>¿titatsie 'etsikwera maiyaya mayemie tiyexeyarieximeni?</p>	<p>Ne xeik+a m+pa+ nep+ra'eriwa 'etsiwa mana tepipatakeyu, yeme teiwarixi kwinié h+t+apait+ mep+ka'uwa yeme kwinié mepikuyuruwa, t++rí t+t+ "primaria" me'ayetet+, tame ta mana tsiere taniwema me'ayetet+ m+pa+ mekate'anene, tame pait+ heiwa tekateheiti'eniet+k+ka, ne nep+ra'eriwa x+ka muwa 'etsiwa meheipata, mehewaka'+ra, x+ka tame h+t+a hura teka'uwani 'aix+a ne'anekaku.</p>	<p>Esta pregunta, es casi pedagógica...por que trata de los "contenidos" que posteriormente se reparte en "asignaturas" y en las "cartillas" también ya así vienen elaboradas, todo esto son los "contenidos", por ejemplo: en primaria, se utiliza lo que son "los parámetros curriculares", dentro de ello está un contenido que se llama, "la lengua como objeto de estudio" y hay otra que se llama "lengua como instrucción".</p> <p>El alumno tiene que saber, dominar y comprender todo lo que este en los "contenidos", el de primero su nivel de aprendizaje, el de quinto igual, asi como los de la secundaria o preparatoria. Aquí hay una desventaja, porque los contenidos que se</p>

		<p>imparten son a nivel federal, sin tomar en cuenta las condiciones de vidas diversas que existen en el país, por eso se ha visto, que cuando se evaluaba con la prueba “enlace” los niños de nuestra región, ya no asistían a las escuelas porque ya sabían que no le entenderían a esa prueba y lo tanto reprobaban, o simplemente no la contestaban, porque no lo comprendían, ya que los niños indígenas no tienen la misma preparación, como a los niños de la ciudad.</p> <p>Aquí es recomendable, que como nuestros niños, no comprenden muy bien los contenidos impuestos por el gobierno federal, tratar de meter contenidos acorde a su medio ambiente, ya que así puede comprender más lo que se le enseña, y así si puedan evaluarse los contenidos.</p>
<p>¿titatsie ti'in+atsieka 'etsikwera pini m+tiyukuma+wa?</p>	<p>Tinait+ 'aix+ p+ti'aneneni tita muwa m+tiyukumauwa ya x+ka t+xa+ reuyewekani yapauka 'its+kate 'aix+a metekuyuruwat+ tita m+reuyeweka. Takwit+wa pait+ t++rí memanutayaxetsie kemeyupa+met+ memanutayaxe 'aku yaxeik+a t+papa+met+ muwa kap+tiuyepit+ka, '+parite, m+k+ t++rí yunait+ x+ka metehekunakitsit+wani, mana p+'in+arinkeyu. X+kat+nait+ 'aix+a ti'aneneni, t++rí tiwahetsie timieme. M+k+ tariri memey+aka yunait+ ya</p>	<p>Que los materiales que se utilizan, sean de calidad y estén en buenas condiciones, que no falten mesas o sillas para los alumnos y maestros, los centros de cómputos en buenas condiciones, así como los equipos necesarios, las bibliotecas escolares, espacios recreativos, baños, patios cívicos, puertas, ventanas, etc. Todo que estuviera en buen estado, serviría para un mejor servicio hacia los estudiantes</p>

		<p>mem+taxatsieni, directores, maestros, asociación de padres de familia, y padres de familia.</p> <p>Yat+ni x+ka ‘aku metehetimamatekeni, m+k+ Mem+tekumauwa muwa m+tiyepine, (computadoras).</p>	
<p>¿kiekatari mete’uparewiwe ‘uximayatsika mayuyexeyatsie?</p>	<p>kepa+ ‘etsikwera</p>	<p>Ne ts+ nem+tiuparewiwe nenieret+, kem+tiutaine mana neniwema x+ka newarayeyatsani, wahepa+tsita kem+tiutaine, nenieret+, tita ‘aix+a m+ti’ane.</p> <p>Teheta’axet+ ‘etsikwera, taniwema xeik+a tep+kawaruyetuat+k+kani, heiwa temutakuxexe+riwatsie tanait+ tete’utixaxatat+, teteku’iwawat+ tita mana ta ‘etsikwera m+reuyewetse xeniu m+k+ taniwema mem+tekumauwanik+.</p> <p>Yat+ni ‘its+kate wahets+a ‘uyeneme mat+ari m+tayuanitsie merik+ts+ m+pa+ tiniwarah+awem+k+ tita m+reuyeh+aka. Tanait+ teyuparewiet+ kem+raniuwani teheu’enanat+, “comites” yaxaik+a ‘aix+a metekahut+.</p>	<p>Apoyando a los maestros y alumnos en trabajos que requiera la escuela, (limpieza, macheteo, reuniones, etc.) Y más si somos pertenecientes a las escuelas como padres de familias, tenemos el compromiso de observar del cumplimiento de las actividades académicas de los maestro, del compromiso de llevar y que asistan nuestros hijos, del cuidado y buen uso de las instalaciones, (aulas, baños, áreas verdes, espacios deportivos, mobiliarios, equipos de cómputos).</p> <p>También asistiendo y participando a las reuniones que hagan en las escuelas, estando al tanto de nuestros hijos, no nomas llevarlos y olvidarnos de ellos, apoyar a los “comités” cuando requieran de nuestra participación, y si faltan instalaciones, materiales didácticos o demás servicios, hacérselo saber a las autoridades correspondientes, por medio de solicitudes.</p>

OBSERVACIONES

Aunque la invitación se hizo con anticipación, y la consulta se dio a conocer en una asamblea, que es la máxima autoridad de la comunidad, lugar en donde se toman decisiones, de las propuestas, tal parece no tener mucho efecto en la convocatoria para la consulta, esto tal vez se debió a otras actividades que se realizaron justo en ese mismo día, (presencia de precandidatos de partidos políticos, eventos deportivos) ya que no hubo mucha presencia de las y los comuneros como se pretendía.

Los que estuvieron presentes su participación fue muy valiosa, la mayoría de las participaciones, casi fueron hombres, además, las mujeres se reservan mucho a participar.

Hay un poco de dificultad para la comprensión de las preguntas lanzadas en lengua "Wixarika".

Se nota la preocupación, sobre cómo conservar su cultura, fue tema central de discusión, desde cómo se adquirió y practicado hasta ahora, ellos desean que sus hijos no pierdan su identidad.

También, hacen mención de que la vestimenta no debe perderse, que es la esencia fundamental de su identidad, entre los asistentes se murmura sea, utilizado en las escuelas.

Solo señalar que no hubo cámara fotográfica y de video alguno, por parte del instituto, tal vez la toma de estas fotografías se vea defectuosa, es por que se tuvieron que tomar las fotos con cámaras no aptas para tomas de larga distancia. Si se hubiera dotado de materiales adecuados, hubiera sido mejor el resultado.

Los nombres de los participantes, no se registró, por que al inicio de su participación quedamos, dijeron sus nombres, quedando grabados en el audio.

En lo particular deja una enseñanza, sobre la importancia de nuestra cultura wixarika, así como una reflexión sobre que pasará dentro de unas décadas más, y cómo conservarlo conviviendo con otras culturas, sin que la nuestra se vea desplazada.

Contextualización y descripción de la consulta con adultos

La consulta previa, libre e informada convocada por el instituto nacional para la evaluación educativa (inee) celebrado en la comunidad “Wixarika” de Guadalupe ocotan, arroja un resultado en el cual la mayoría de las comuneras y comuneros ahí presentes coinciden, “titarik+ miya tem+te’uhu tem+tayexeyat+ka”, en que la cultura es de interés para todos los habitantes de la comunidad, que la población se formo por la cosmovisión de los antepasados, y de ahí que ahora hay vida en esa comunidad, gracias a eso, el pueblo ha crecido y mantenido sus usos y costumbres porque han cumplido como lo habían venino los antepasados. Que para que esta cultura siga viva, y sea conservado pasándose de generación en generación, proponen sea reforzado en las escuelas, esto debido a la presencia de la cultura occidental, el cual cobra fuerza dia con dia, y la amenaza de la entrada de las tecnologías y otros tipos de practicas religiosas ajenos a la cultura “wixarika”. Comentan que, en las escuelas de la comunidad, debería ser reforzado y enriquecido esta cultura, tal es el caso de algo muy simple por ejemplo, “’ana takamixate ’akuxi tep+te’ut+t+kai”, la ropa que en años anteriores era único y lo utilizabas tanto hombres como mujeres, hoy en dia solo las mujeres la utilizan y no en su totalidad, porque ya están utilizando la vestimenta occidental, en los hombres ya casi nadie, lo utiliza como ropa de vestir de uso diario, si no como ropa de gala en las ceremonias, por eso en las escuelas, para que esto tampoco se pierda de lo de la vestimenta, le dan una posible solucion por medio de las escuelas, que ahí se les enseñe el arte como hacer su, camisa, vestido, asi como bordar o coser otros tipos de materiales, y que sea como parte de un taller dentro de la escuela, también para el caso de los hombres, hacer las materias primas que también se están perdiendo, ya sea bancos, sombreros, guitarras, etc.

Dentro de tantas opiniones, cabe mencionar que, “yukamixate ta mem+te’+t+t+kanikeyu uniforme ri hawaik+” no le ven sentido alguno de que siendo una comunidad indígena, que tiene su propio estilo de vida, sean impuestas otros intereses ajenas a ella, se refieren al uniforme, que porque aparte de ser caro y les cuesta trabajo conseguirlo hasta la ciudad, que por que mejor, no utilizar la vestimenta que nos identifica como “wixaritari” tal vez comentan esto por que se ha visto que en las escuelas en gran parte se promueve la cura cultura occidental, de ahí por ejemplo, los contenidos contenidos tienen en su mayoría practicar en español, y pues de ahí viene que la lengua “wixarika” se vea en desventaja porque si bien es tomado en cuenta en algunas escuelas, el tiempo destinado a ello es muy poco y el resultado es, el desplazamiento de la lengua de la comunidad por el español. Entonces por eso la asamblea propone que, para que no pase como hoy con la lengua “wixarika”, sea el caso con la vestimenta y que en las escuelas no sean utilizados ropas llamados como “uniformes” ya en esta comunidad tiene una particularida en su forma de vestir.

La mayoría de las comuneras y comuneros presentes en la asamblea de la consulta, muestran una gran preocupación, “ta yeiyari me p+katetsi’+kitia” por que la educación en el medio indígena es impartido de manera autoritario, no tiene ningún contenido relacionado con los usos y costumbres de la comunidad, hacen un llamado a las autoridades gubernamentales y educativas, se les de un espacio en los contenidos que se trabaja hoy en dia, para que se puedan también, tratatar temas del origen de la vida de los indígenas, de su propia forma de gobierno, sus costumbres y el porque de las ceremonias. Ya que como se mencionaba anteriormente, la escuela, tuvo mucho que ver

en la introducción de otras culturas ajenas a la comunidad. Y ahora por medio de la escuela desean conservar sus culturas, ya que todos los niños hoy en día asisten a las escuelas y son el futuro de sus comunidades.

Para que sea garantía la practica de las culturas, en la escuela y en la comunidad, piden también se les de un espacio dentro del calendario escolar, ya durante el ciclo escolar, hay bastantes ceremonias y en muchas de ellas es importante la presencia y participación de las niñas, niños y jóvenes, pero “ta yeiyari ti neuye weximeni, ts+ t++ri tukari me h+ka” como tienen que asistir a la escuela, por que si falta el alumno a la escuela, es una falta muy grave, porque según hay descuento en los apoyos económicos que da el gobierno (oportunidades) tiene que decidir, entre la escuela y su cultura. Entonces para que no pase esto, la asamblea de la consulta pide que, asi como ellos suspenden labores por que hubo sucesos importantes para ellos, también piden le tome en cuenta su cultura y le den espacio para sus fechas importantes sus actividades ceremoniales.

“Nunutsi ´ena kiekame mat+a teiwarit+a kiekame yaxeik+a mekatay+k+h+awe, mik+ examen y+k+ p+ta p+´anekiyeu”, hay una preocupacion en cuestion de la evaluacion durante la enseñanza del alumno, hacen una comparacion de un alumno del medio urbano a un alumno de una comunidad, las diferencias son bastantes, desde la forma desde la forma de vida, hasta en lo educativo, entonces se preguntan que porque se tiene que evaluar con el mismo examen que se hace en la ciudad, aqui la propuesta es, que se evalúe al alumno “wixarika” de acuerdo a sus conocimiento y medio en el que vive. Y para los maestros es similar, ya que la mayoría, no tiene la misma preparación academica, las facilidades de prepacion de estudio, no son las mismas oportunidades como los que tienen en el medio urbano, por ello que la evaluación para ellos sea de acuerdo al campo, en donde prestan sus servicios.

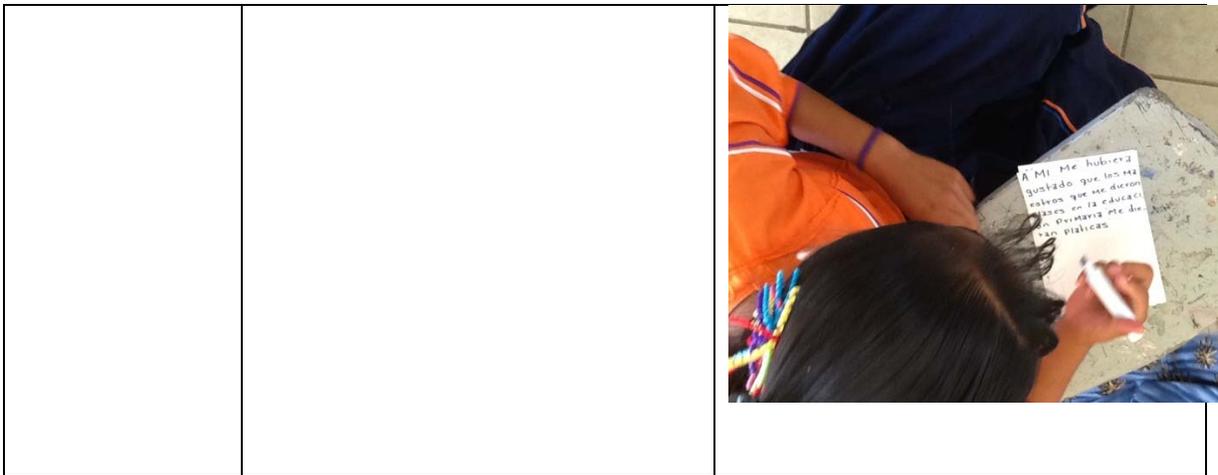
Para que una escuela funcione eficazmente, resaltan comentarios “x+ka xeniu yeme metehaye´at+wani” de que las autoridades inmediatas, o sea directores supervisore, comités y autoridad local, deben estar en constante coordinación, ya sea para tratar asuntos educativos o mediar problemas que aquejen a la comunidad educativa. Por eso ahí la importancia la buena relación escuela-comunida.

Asamblea con niñas, niños y jóvenes

Actividad	Desarrollo	Evidencias
Bienvenida y presentación de los facilitadores.	<p>Reunidos todas las ciudadanas y ciudadanos en el lugar que ocupa el salón comunal “Muwieri Manakahe” dando inicio a las 11:00 A.M. El facilitador da a conocer el mecanismo de las actividades, se les informa que son 17 preguntas generadoras , las cuales vienen traducidas en lengua wixarika, y se responderá de preferencia de la misma manera, para responder a las preguntas es libre, solo se acuerda levantar la mano la persona que quiera opinar. Se le recuerda a la asamblea, que se les va a grabar las opiniones que den a conocer, así como la toma de fotografías para tener evidencia de la consulta.</p>	<p>Fotos, dibujos y audio.</p> 
Aplicación de preguntas	<p>Se inicia con las preguntas, las cuales respondieron los presentes, a los participantes se les grabo y tomo fotografías.</p>	
Refrigerio de Cierre de consulta.	<p>Se concluyó la consulta como a las 6:00 de la tarde aproximadamente, el facilitador dio las gracias, de igual manera las autoridades se mostraron agradecidos de haber sido tomados en cuenta. Ya que en otras ocasiones no se les consulta o informa de las actividades que se desarrollan dentro de la comunidad. Y al mismo tiempo, las autoridades les recordaron a</p>	

los presentes de la asamblea, que al día siguiente se llevaría a cabo la consulta con los niños y jóvenes.





Desarrollo

Para organizarnos y trabajar con los niños y jóvenes, se les pidió a los niños que tenían de 8 a 12 años, formase de acuerdo a su edad y los jóvenes de 12 a 16 años en otra columna.

Se les dio una breve explicación sobre las actividades a llevarse a cabo.

Cabe mencionar que las actividades, se llevaron a cabo en la esc. sec. Tec. No. 56 "netzahualcoyotl" enseguida los niños y jóvenes pasaron a unas aulas, los de 8 a 12 en una y los de 12 a 16 en otra.

Para empezar ya con las actividades, se procedió a repartir los materiales a utilizarse (lápiz, marcadores, borrador, hojas blancas). Las preguntas 1 y 2 fueron el factor importante para iniciar con las actividades de acuerdo a esas preguntas, los alumnos hicieron unos dibujos de sobre que les gusta más, enseguida describieron sus dibujos.

Para pasar a las preguntas siguientes, cabe mencionar que, para tener una mejor atención y debido a que el material proporcionado (radio, cámara), fue poco, tuvimos que reunirnos



todos entre niños y jóvenes para escuchar sus comentarios de cada quien (para esta actividad, se formaron equipos de cuatro integrantes).

Las preguntas del 3 al 21, fue respondidas en lengua materna "wixarika" por algunos y también en español. EL desarrollo de las actividades se concluyó con una buena participación.

Para la actividad de la toma de fotos se dejó para el último, debido a que no hay manera para revelar fotos.

Por último se hizo una reflexión con los niños y jóvenes sobre las actividades, y comentan haber sido de su agrado.



RESULTADO DE LA ASAMBLEA CON NIÑAS, NIÑOS Y JÓVENES.

Preguntas	Respuestas	Traducción
1.- ¿Tita hepa+ wa+ká neti'ane metá titayarik+ ya ketiuru? Tita netinake metá titayari hepa+na neti'ane?	Actividades con dibujos libres y descripción de la misma.	
2.- ¿Tita matsi wa+ká netinake nekiekaritsie timieme, metá kepa+ ti'+kitame netiu'+kit+awe m+k+ tsie timieme?	Actividades con dibujos libre y descripción de la misma.	
3.- ¿Kepa+ netinakekaku kiekatari (tapapama, ta'iwama, ne) tem+teparewieka ta'+kit+arikatsie wana 'etsikwera?	Te +kitamete 'aixia me p+teka'uka ta hepa+, tame ta yaxeik+a 'aixia tetekaut+, ni xewit+ p+kahauyeweka ti '+kitame, tame tsiere yaxeik+a tetekahut+ yunait+ me heuyu'eniet+,tameta yaxeik+a tewareu'eniet+.	Los mestros se porten, bien como nosotros, que no falten, que se entiendan y se comprendan y nosotros también.
4.- ¿Titayarik+ t++rí 'ukitsi ya'ukari '+kit+aripa teteheta'axe?	Te m+teti mamatenik+,tita mem+tete +kit+aka te +kitamete, ya mem+ta 'erivanik+ ta kie, ya mem+taxaxatanik+ 'akewa teme 'uwa, ya mem+ tetimamatenik+, tita mem+teheumaiku yu 'iwama m+tiware +kit+akaku tita mem+tetimamate.	Para aprender lo que el maestro nos enseñe, en nuestra casa sepan y digan que estoy en la escuela, si tengo hermanos para ayudarle y enseñarle.
5.- ¿Ti'+kitame ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwat+ 'ena takiekaritsie p+ti'+kitanikeyu?	Aix+a tiuka'iyarit+, luego wixárika, 'aix+a tikamiet+ tahets+a, 'aix+a tatiu'+kit+wat+, 'axakatatik+h+awet+, katatsikute'at+, h+ t+t+ 'etsiwa tetsikute'at+ wa+ka hawaik+, m+k+ ta tatseu'eniet+.	Que se porte bien. Y que sea "wixarika", que nos enseñe bien, que no nos maltrate, que no nos regañe, si que nos llame la atención, pero también el que nos ponga atención y nos

		haga caso.
6.- Te'+kitamete wa'ukiyari ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwat+ 'ena ta'etsikwera 'aix+a 'anemek+ p+tiparewiekake?	- Tiwakuxaxat+wat+ kepa+ matsi 'aix+a mem+tewaku'+kit+wanik+ mem+warayeyatsa, tatsiparewiet+ yat+ni 'utaniut+ taparewiya manayeneikanik+, tsiere mem+te'+kita tiwakuxaxat+wat+ kepa+ matsi 'aix+a mem+teku'+kitani. Tiwaraxaxat+wat+ 'aix+a mem+teku'+kitanik+.	Que dialogue con los alumnos sobre como pueden aprender más fácil y aprender mejor, que los apoye cuando hay algu problema con sus becas, que den bien sus clases.
7.- ¿Tita metinake 'etsikweratsie timieme?	'+kit+arika, Educación Física, (que nos enseñen me gusta más el estudio, este...porque es bonito porque para que sepan más nosotros y que, y que disque "no se hagan más burros" y que le sigan estudiando). Para aprender mas y sacar seguras calificaciones de la escuela y que toda el 'area este bien limpio.	Me gusta todo lo que me enseñan....
8.- ¿Tita yuri kametinake 'etsikwera tsie timieme?	Te '+kitamete mememeuye wekatsie, 'axamem+tekaunitsie, ti '+kitame, tsiere wa'ukiyari, ya xeik+a kkwinie me m+ teyute'atsie.	No me gusta que falten los maestros, ah... a mí no me gusta formación cívica, a mí no me gustan los maestros que se portan mal y también los alumnos y los directores que regañan mucho.
9.- ¿Tita peretimamatekaku 'etsikwera 'aix+a pereka'eriet+yeika?	Cuando me enseñan las lecturas y las matemáticas, titata tem+katematekai meripait+, m+k+ mem+tete'uti'+kit+wa tsie. A mí me	Cuando aprendo cosas que no conocia antes...

	gustan los maestros y Ciencias Naturales.	
10.- ¿Tita ‘etsikwera pem+ti’+kit+arie pekareti’eniet+yeika?	Ingles, historia, mmm...la materia de matemáticas, yo no le entiendo al maestro porque no nos explica bien. Ingles, porque te’+kitamete ‘aix+a mem+katate’u’+kit+wa, tita tete’uti’+kit+wa m+k+ yap+tate’uti’+kit+wa tsepa ‘uxa’arieka, luego matemática... no nos explica como lo debemos de hacer o no nos pone atención al momento de preguntar como lo vamos a hacer.	No entiendo nada cuando los maestro no enseñan bien...
11.- ¿Tita matsi wa+ka kwit+ katiyumain+a ‘+kit+arikatsie timieme meta titayari ya ketiuru?	Ingles... esque tep+kaheitimamate p+katitalengua, tep+kaheitimamate ingles. El de ingles se nos dificulta mucho porque no hablamos ingles. Que a nosotros nos expliquen en español y en huichol, pero más en huichol.	Se nos dificulta el inglés, no lo aprendemos, y no es nuestra lengua....
12.- ¿Kepera’eriwa ‘etsikwera tukarieyatsie timieme?	‘Aixia mipai p+’ane, chip+pa+me, en ata ‘etsikwera, ximeri ‘ipatt+ memanutayaxike, hipat+ tataikai.	Dura poquito la hora de clase...esta bien por que aquí en nuestra escuela (sec.) hay dos turnos de 7:00 A.M A 12:50 P.M para la mañana y los de la tarde de 12:50 a 7:P.M.
13.- ¿‘Etsikwera tukarieya metá nait+ tukari mana mieme m+k+ yeme metipit+a tawari y+k+ pem+tiyurieneni ‘akie hepa+tsitatsie timieme ya ‘a’iwama wahetsie timieme?	M+pa+ ‘aix+a p+’ane, x+kata kwinie teteheutetereni tekahayetet+ tepetaka’+raxiet+k+’ne, m+pa+ ‘aix+ p+’ane tem+tehetimamatenik+ matsi wa+kawa, de lunes a viernes ‘aix+a p+’ane tepuka’uxipiwe huta tukari, tsepa ‘ana ‘akewa teme+k+niku. Wa+kawa trabajo mep+katetsikuhayeikiwanikeyu takiekari tari ketem+tetiyuruwa tep+katetinanakist+wa, yat+ni temeyuti’ekwanik+, yat+ni tamamama	Asi esta bien, por que sin clases da flojera, esta bien de lunes a viernes, los dems días podemos ayudar en casa, siempre y cuando no nos dejen mucha

	tem+waretiparewiwanik+. De lunes a viernes y que no haiga mucha tarea.	tarea.
14.- ¿'Aku netiparewie 'etsikwera nem+ti'+kit+arie?	H++...hahaha, p+tatsi parewie, mat+ari temanutayaxiketsie, mana tari tsiere ++apait+	Siii, já,já, já, sii porque lo que vemos en la Primaria nos ayuda mucho en Primero de Secundaria.
15.- ¿Tita 'etsikwera nem+retimamate hek+atsimek+ nem+timaikak+, ¿kepa+ 'a+m+ netinakekaku ya kepa+ netiku'in+atsiwanikeyu ne'+kit+arikatsie?	Meripa++ te ta xaxat+wat+, tame tari, tem+ tey+'+kit+akaku.	Ahh...mmm que nos digan desde antes para nosotros ya estar estudiando.
16.- ¿Kem+'ane?, ¿kepauka?, ¿hakewa?	'ena etsikwerapa, te +kitamete 'iya bloque man+n+tsirike tsie. M+k+ ta te +kitame, 'ukiyarieya mipa+ tsiere p+tixeiyanikeyu.	Aquí...en la escuela, los maestros. En la escuela, cada que se termina un bloque nos hacen exámen y nos dejan trabajando referente a la evaluación. El profesor evalua a los niños, y al profesor lo evalua el director, y al director lo evalua el supervisor y a él la supervisión.
17.- ¿Kepa+ 'a+m+ te'+kitamete mete'in+atsiekake yu'+kit+aripa 'aix+a matsi	Wa 'ukitsiema mep+ wa 'in+atanikeyu. Ya t+n+, x+ka tame kepapa+meme te manuyehapanani, m+k+ta ti'+kitame 'in+arieya payeikani. Mana p+yuhekiare x+ka	- Evaluando a los maestros y al director, a los alumnos, para que sea mas

<p>mem+teku'+kitanik+?</p>	<p>ti'+kitame 'aixia tikamieni.</p>	<p>responsable. En la calificación del alumno, al profesor también se le evalúa, si el alumno saca buenas calificaciones quiere decir que el profesor da bien las clases.</p>
<p>18.- ¿Kem+'ane p+y+anenikeyu m+wa'in+ataneni yu'+kit+arikatsie?</p>	<p>El director, los padres de familia y los alumnos wa'ukiyari waruyexeyat+yeikat+ te'+kitamete yaxeik+a al director x+ka 'aix+a metekahuni yut++riyama 'aix+a metewaku'+kit+wani, x+ka mekaheuyeweka te'+kitamete. Cada mes wa'ukiyari muta'axeni tiwarutixaxat+wanik+ kepa+ matsi 'aix+a mem+teku'+kitani.</p>	<p>Sus superiores como el director, supervisor, que al menos cada mes los supervise la supervisión.</p>
<p>19.- ¿Kepa+ matsi 'aix+a ya "wichi" p+retimani?</p>	<p>Ta'emat+, este... 'aix+tikuwewiwat+ tinaime tita m+ti'at+arieka, pa+tineuyuri x+ka petiutah+awarieni x+ka peheitimani petitiwewiwat+ 'aix+tikamienik+. Te'+kitamete wareu'enet+, 'aix+a tikamiet+, kem+tak+h+aweni heu'emat+, wa+kawa m+retimamatenik+.</p>	<p>Ponindo atención a las clases, hacienda bien los trabajos, haciendole caso a los maestros.</p>
<p>20.- ¿Ke xeteheka'eriet+k+? ¿tixe'unakix+? ¿hawaik+?</p>	<p>H+, ne netsiunakix+, 'aix+a nep+reka'ariet+ya ximeri pai temutayuatsiepait+, tem+te'utiwewi p+netsiunakix+, tem+te'utixa wixarikak+ 'aimieme p+netsiunakix+. Tame hik+ 'ena temuta'iwatsie 'aix+a tep+teka'eriet+k+ porque wa+kawa 'iwaurika memuwewi ta'epa+tsita timieme, tsiere 'ena takiekaritsie timieme, tsiere 'ena 'etsikwera tsie timieme tita tem+teuye+wa, 'aimieme ne hik+ 'aix+a nep+reu'erie tem+'iwatsiek+.</p>	<p>Si, a mi si me gusto, todo lo que hicimos desde la mañana. Nos guisto la visita por que hicieron preguntas interesantes, como los dibujos que hicimos y las</p>

	Ne netsiunakix+ taniukik+ mem+tasikuh+awekai	preguntas en wixarika.
21.- ¿Tita reuyewet+ rat+a?	Juegos... Faltaron más dinámicas. Matsi 'aix+a wa+ka mem+tatixat+anikekai, teiwarik+ waniuta hipat+ waniu mep+kaheu'enana, wa+ka 'akuxi reuyewet+ pat+a.	Mas platica sobre eso, solo que tambien en español, por que algunos no entendien mucho, faltaron otras cosas.

OBSERVACIONES NIÑOS

En la consulta de las niñas, niños y jóvenes de la comunidad, todo paso con gran tranquilidad, con una satisfactoria participación, desde al principio de la concentración, las y los niños y jóvenes se muestran entusiasmados, se nota que tienen una curiosidad de lo que se va a tratar la consulta, ya en el lugar de los hechos se les pidió trabajar sobre las dos primeras preguntas, todo se lleva en orden, y muestran una gran habilidad, con el arte del dibujo.

Ya cuando se lanza la pregunta a partir de la número tres, los niños no comprenden del todo bien las preguntas, hay es cuando se vio el problema que tienen con la lengua “wixarika” se ven sorprendidos al no saber como responder, por eso en la grabación que se recopiló la información de las actividades, se encuentran una serie de respuestas revueltas con “wixarika” y español.

La participación de niñas, niños y jóvenes es parejo, aun que como se vio desde un principio, no es en su lengua, pero responden, se observa que hay una coincidencia al concluir que es muy importante su cultura, solo que pues no la conocen bien, por la falta de interés de los padres y maestros, según sus comentarios.

En una opinión se puede ver que un alumno comenta de que, “las madres no les enseñan eso” no se refiere a su mamá, si no a una escuela religiosa de los franciscanos.

Los alumnos desean tener maestros que los entiendan, no los regañen, y que enseñen bien. Después de todas las actividades mostramos la emoción de haber participado en la consulta.

En cuestión de equipo y material para su aplicación, en los alumnos, la actividad de tomar fotografías, no pudo ser posible su aplicación como lo manejaba la carta descriptiva, debido a que pedía tomaran fotos, titularlo y describir por que se tomó esa foto, se utilizó la cámara, pero las actividades ya no fue posible realizarlo porque no fue posible su revelación a tiempo.

La realización de la aplicación de la consulta con los niños y jóvenes, aun que fue buena su participación, para una mejor atención por el bien de los niños y jóvenes, hizo falta material de calidad y personas que se encargara exclusivamente de eso, (la toma de videos).

Como se menciono anteriormente, las preguntas que se les realizó, fue en lengua “wixarika” no todo se contestó de la misma manera por eso en la traducción de las actividades, se van a ver unos espacios en blanco, porque la respuesta fue en español, y no existe audio alguno que se pueda comprobar que hablo en “wixarika” el audio se muestra tal como se dijo en sus participaciones.

Contextualización y descripción

En el marco de la consulta para las niñas, niños y jóvenes, sale como comentario principal de que “te +kitamete ´aix+a mep+teka ´ut+, ta hepa+” tanto maestros, como alumnos sean comprometidos con las actividades académicas que le corresponde a cada quien, piden que no falten mucho sus maestros, que les enseñen bien, que tengan paciencia y les expliquen las actividades de manera detallada, que no los regañen, que les presten mayor atención para mayor comprensión de sus clases, pero también ellos se comprometen de no faltar a su escuela, tener la disciplina adecuada, cumplir con sus actividades. De esta manera es como dicen las niñas, niños y jóvenes les gustaría su escuela.

En otro de los asuntos interesantes que consideran las niñas, niños y jóvenes, es que dicen que el maestro debe ser “wixarika”, para que la comunicación sea mas entendible entre maestro-alumno, ya que de todas formas aunque esten los “contenidos” en español, la lengua “wixarika” funciona como lengua alterna para lograr la comprensión de las actividades de los estudiantes, por que se ha visto que aunque los las niñas, niños y jóvenes hablen el español, pues no es de su comprensión total. Es por eso que de ahí se deriva la necesidad de tener un maestro que hable la lengua “wixarika” que es la lengua que se habla en la comunidad.

Otro comentario que sobresale es, de que, para que “´aix+a me m+tewar+ ´+kit+wanik+” los maestros, tengan un apoyo y atención constante por parte del director hacia su personal, creo que esto se puede relacionar de la misma forma con los comités que participan en las diferentes escuelas. Este apoyo va a servirle al maestro, como comentan las niñas, niños y jóvenes, para que enseñen con mejores métodos y técnicas de enseñanza.

En las niñas, niños y jóvenes, es común que todo el tiempo quieran andar corriendo y por eso su interés de que lo que mas les agrada cuando asisten a la escuela es: “la educación física”, quizás sea recomendable, que en las escuelas se dote de campos deportivos, o simplemente de equipo y material deportivo, ya que de alguna manera, la educación física, es parte fundamental para el desarrollo psicomotriz del alumno, para que tengan diferentes habilidades y es parte importante para conservar la salud. Eso es lo que a los alumnos les agrada más, cuando asisten a la escuela.

Durante el mismo desarrollo de la consulta, cuando se les hace mención de ¿que es lo que no entienden o comprenden en su escuela? Dicen... “ingles e historia” esto tal vez sea por que ya el hablar la lengua “wixarika”, el español y ahora ya el ingles, pues se les hace complicado. Y por otra parte, los sucesos importantes de la historia, como es pura teoría, no tienen idea de los personajes de quien se habla, otros dicen no comprender las matemáticas, que porque el maestro no explica bien, esto tal vez se deba a que por falta de maestros preparados en cada materia, ya que en las escuelas se ha visto de que un solo maestro dan varias materias.

En sus opiniones sobre el calendario escolar, ellos comentan estar de acuerdo que no hay ningún problema, por que estudian de lunes a viernes y que hasta el tiempo dedicado a la escuela es poco, porque según ellos se aburren en sus casas, que con los dos días que se les en los fines de semana es suficiente, para que ayuden en sus casa y a sus mamás, papas “ta mamama te m+waret+ parewiwanik+”, pero también piden que no se les deje mucha tarea, ya que esto les quita tiempo para hacer los

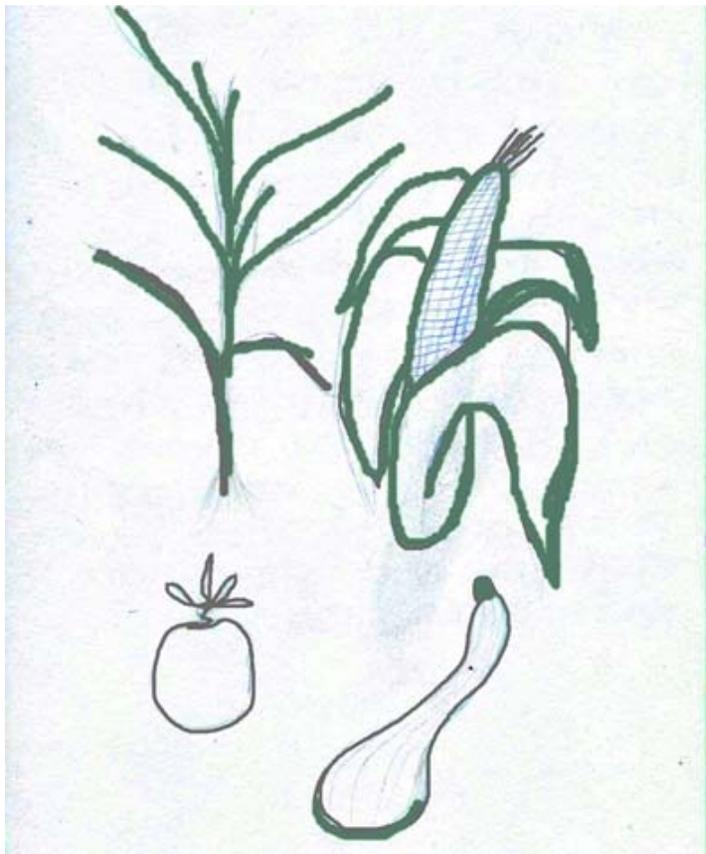
quehaceres personales y papas, así como para poder descansar los fines de semana. La mayoría los estudiantes, en cualquier lugar, siempre el gran obstáculo a pasar es el examen, las niñas, niños y jóvenes de la comunidad dicen “que nos digan desde antes para nosotros ya estar estudiando” esto que para cuando llegue el día del examen no sean tomados por sorpresa que para ellos sería la solución de no reprobar. Así como es evaluado el alumno, los maestros también, deberían ser evaluados por sus superiores para que tengan una preparación constante.

A estas conclusiones llegaron las niñas, niños y jóvenes de la comunidad, señalar que les dejó una bonita experiencia, así como para nosotros los facilitadores, las actividades que se hicieron, comentan haberles agradado y se muestran a favor de la consulta por la manera en que se realiza, que es tomándolos en cuenta, recomiendan para otra ocasión más actividades que contengan bastantes juegos dinámicos para que el proceso que se lleve a cabo sea más productivo, además su expresión fue con toda la calma y la libertad, no se le presiona en como debe de opinar o como debería ser su conducta ante la consulta, solo falta promover más la cultura “wixarika”, así como los valores humanos fundamentales para la vida. Para que aceptándose como tal, de lo que son valores sus usos y costumbres de la comunidad, en esta gran tarea tiene mucho que ver el padre de familia, ya que ahí es donde desde un principio se dan los primeros pasos de toda índole. La comunidad como sociedad, así como la escuela, podría ser el puente para ampliar los conocimientos de su cultura.

EXPRESIONES DE PENSAMIENTOS E IDEAS EN DIBUJOS

Lo que me gusta de mi comunidad	Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?
	<p>Juan de dios Muñoz González</p> <p>Eso nos enseñaron en la escuela Ramón López Velarde, las madres no saben mucho de eso por eso no nos enseñaron esas cosas.</p> <p>Me parezco a un caballo porque se correr bien recio, como un caballo, por eso me represente como un caballo.</p>

Lo que me gusta de mi comunidad

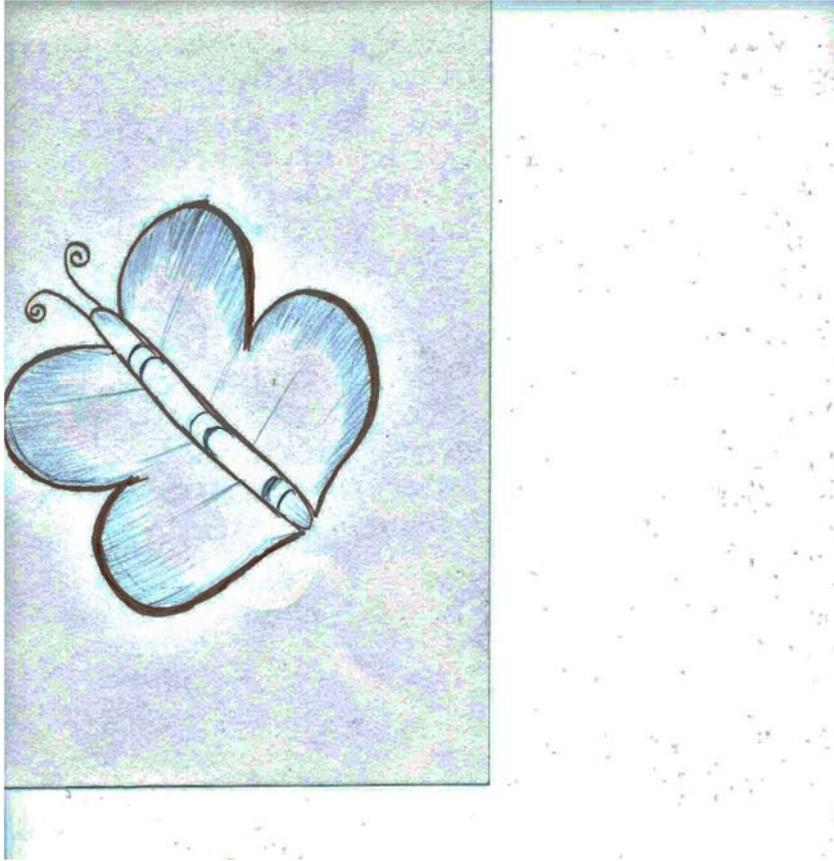


Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Aida

Yo dibuje este dibujo porque yo a todos los profesores que tuve nunca nos hablaron de nuestra religión, sobre nosotros los huicholes, solo hablaban de dios y otras cosas más menos de nosotros que hacemos sobre las fiestas del tambor y otras cosas más. Nomás en preescolar si nos enseñaban eso pero en la primaria no.

Lo que me gusta de mi comunidad

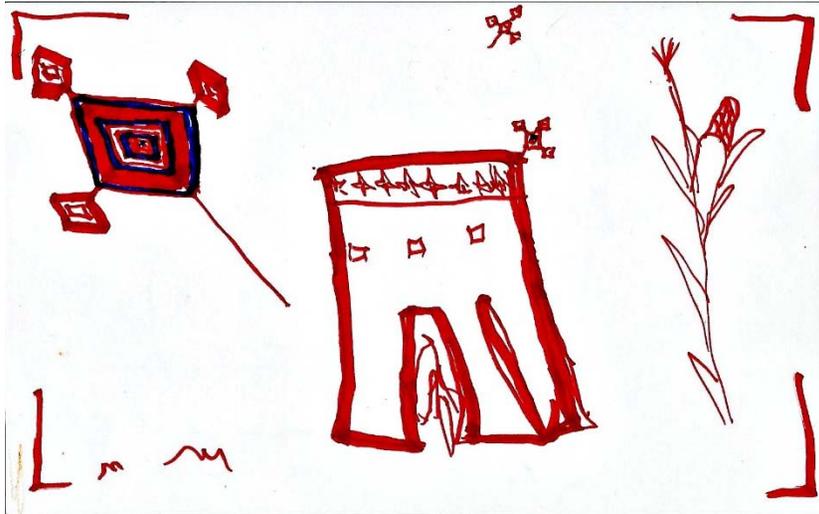


Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Aida

Yo me identifico como una mariposa porque las mariposas vuelan en el aire y tienen derecho a volar y disfrutar el viento y además nosotros tenemos derecho a todo, jugar, bailar, brincar etc. Cosas que nosotros debemos de que hacer, no otras cosas malas.

Lo que me gusta de mi comunidad



Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

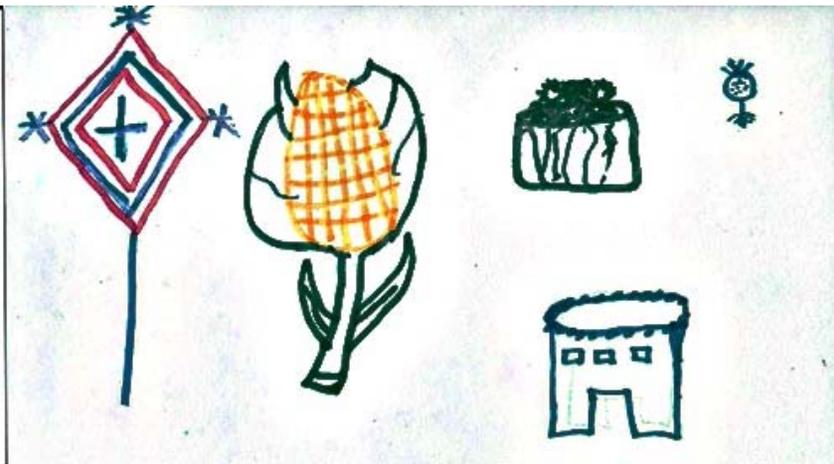
Leandro

Porque no nos habían enseñado de eso lo que hicimos por nuestras costumbres.

Elizabeth

Pájaro: Yo me pareco en, porque me gusta imaginar alto y porque los pajaritos son muy lindos e inofensivos. Flor: Yo me veo como una hermosa flor, y porque las flores son sensibles e inofensivos por su hermoso aroma y porque se desprenden en el día y son muy visibles como yo.

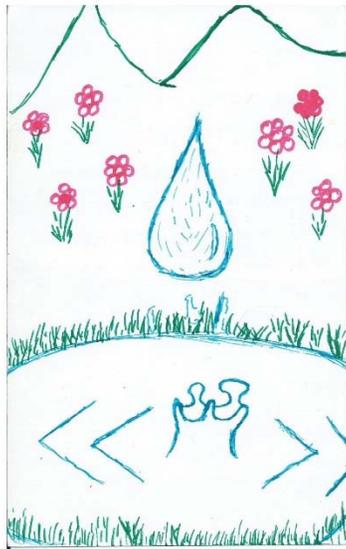
Lo que me gusta de mi comunidad



Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Elizabeth

Para saber de nuestras culturas y por lo que significa cada cosa o que signifique para los dioses y me hubiera encantado porque me hubieran enseñado más en huichol.



Mygdy

Yo me identifico con el agua por ser libre, por querer lograr mis propósitos como estudiante, por correr libre sin ningún impedimento a lograr mis metas.

Lo que me gusta de mi comunidad

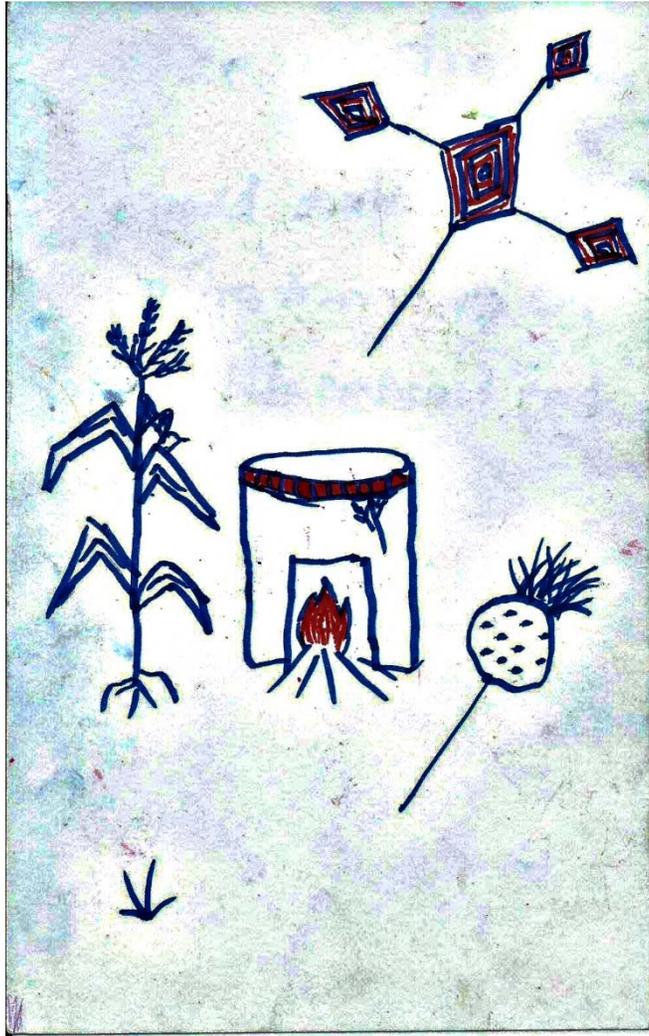


Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Magda

A mí me hubiera gustado que me enseñaran más cosas de lo que ya se, sobre costumbres de nuestra etnia.

Lo que me gusta de mi comunidad

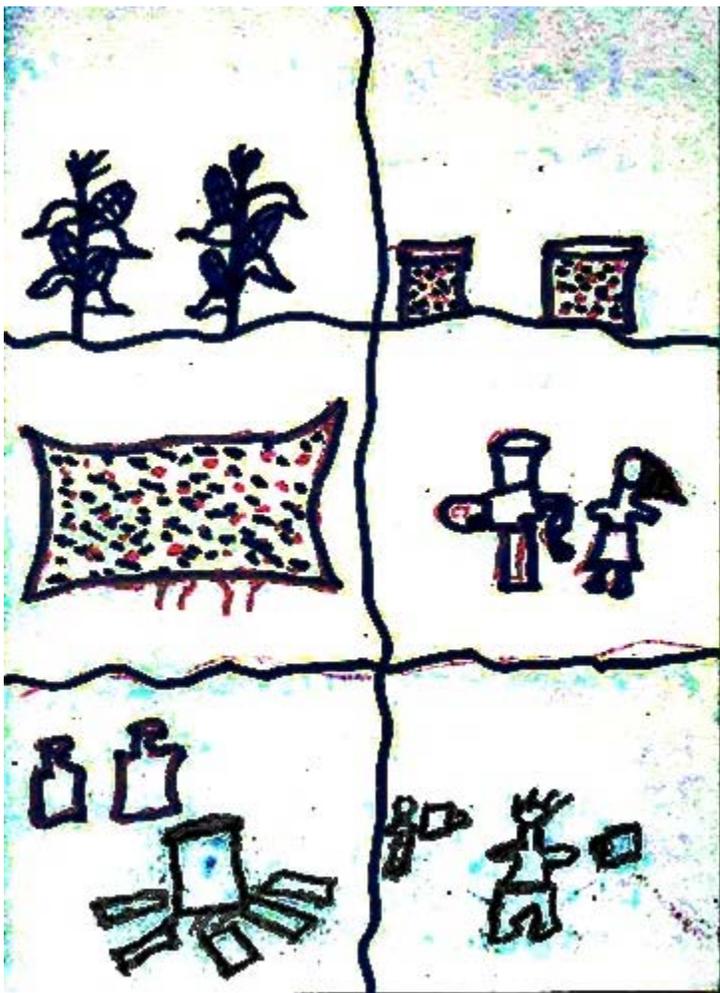


Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Jairo B.

Las madres nunca me enseñaron las fiestas del tambor.

Lo que me gusta de mi comunidad

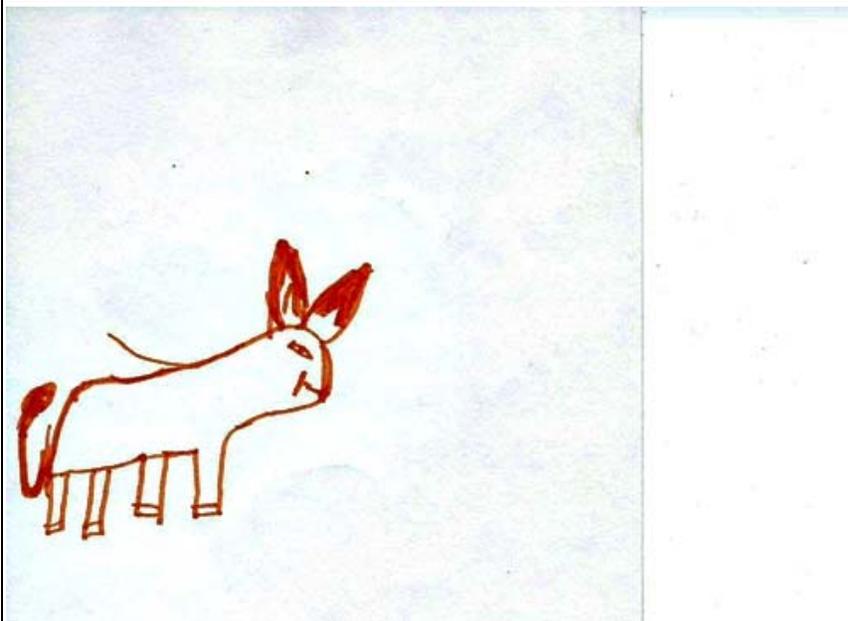


Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Evangelina

A mí me hubiera gustado que los maestros que me dieron clases en la educación primaria me dieran pláticas sobre la importancia que tiene el maíz ¿Por qué? El maíz es el principal en nuestras culturas y principalmente en las fiestas que hacemos los wixaritari y porque del maíz sale el tejuino.

Lo que me gusta de mi comunidad

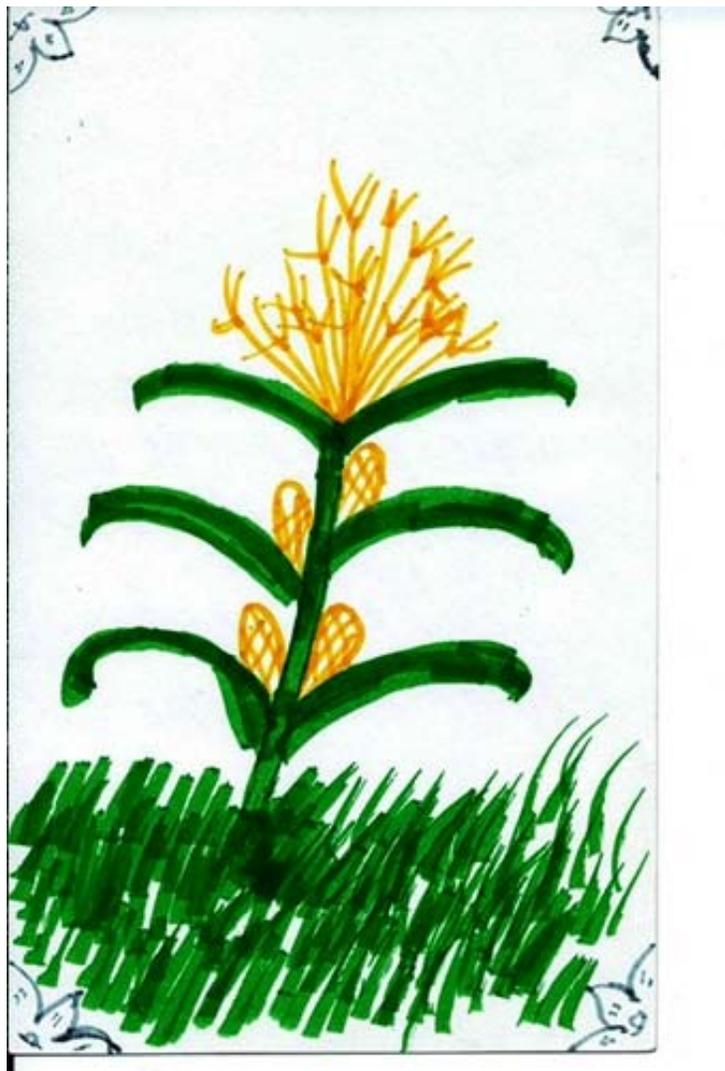


Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Xitlalik

Yo me identifico porque también los animales comen como nosotros y también escuchan como todos, también porque los animales sufren si pierden a su hijo y lloran como nosotras. Eso es lo que yo me identifico, también porque mueren como la gente.

Lo que me gusta de mi comunidad

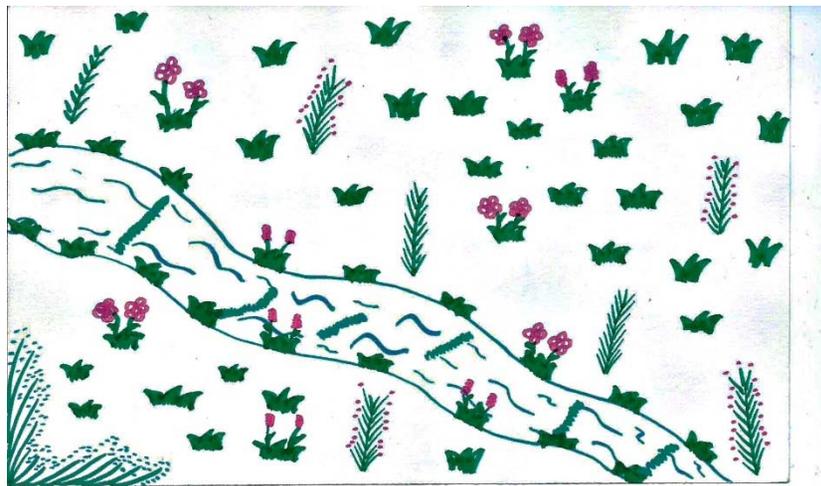


Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Brenda M.

Al profe le falto enseñarnos sobre el maíz y nuestras tradiciones, a mí me hubiera gustado que nos enseñara para saber más acerca de ellos y para o porque es importante tener las costumbres o tradiciones.

Lo que me gusta de mi comunidad



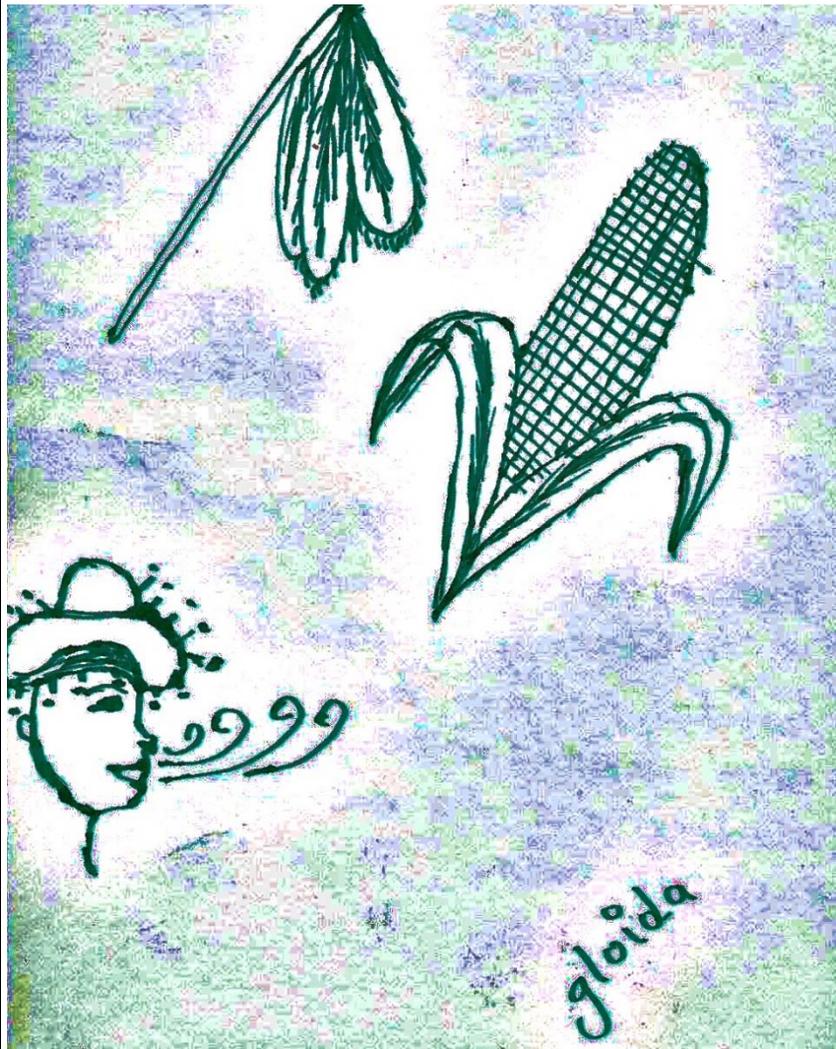
Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Brisa

A mí me hubiera gustado que mi maestro(a) me dijera o me explicara que significa cada cosa que yo dibuje, y lo que significa para nosotros los huicholes y para que los necesitamos en las fiestas, si son muy importantes o no.

Yo me identifico con el agua porque puede correr libre, y por eso yo me siento que soy libre y que puedo sentir que yo también soy libre y que puedo correr sin que nada me detenga.

Lo que me gusta de mi comunidad

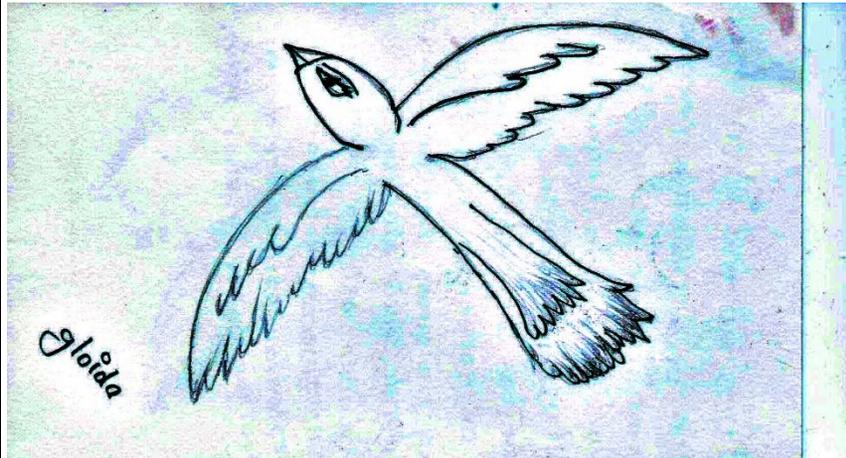


Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Gloyda

A mí me hubiera gustado que antes cuando entraba en la primaria, nuestras maestras nos explicaran más de nuestras tradiciones, el significado que tiene el elote en las fiestas, las plumas que están en un palo, lo que cargan los gobernadores, cuando es el tiempo en que hacen esas cosas y pues lo más importante, que nos hubieran enseñado a hablar y a escribir en huichol, porque hasta ahora es muy importante, pero las madres eso no nos lo podían explicar bien.

Lo que me gusta de mi comunidad



Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Gloida

Pues yo me identifico con una paloma porque como ella puede volar, yo también puedo llegar muy alto, las palomas son muy bonitas, delicadas y frágiles. Con esfuerzos y trabajos las palomas buscan comida y donde vivir sin que las lastimen, así yo también con esfuerzos y trabajos voy a estudiar para poder tener algo que comer y vivir bien.



Chieleicame

Yo me llamo chieleicame y en español Bryan Danilo Carrillo, me gusta por sus colores y también porque vive en el campo.

Lo que me gusta de mi comunidad

Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?



Efrén Darío

Lobo porque un día lo vi...



Kevin.

Me gusta la hormiga porque son muy trabajadoras.

Lo que me gusta de mi comunidad



Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Y+rama Muñoz Ramírez

Para mí esto es importante para hacer fiestas, para que no se nos olviden las tradiciones de los wixaritari.

Lo que me gusta de mi comunidad



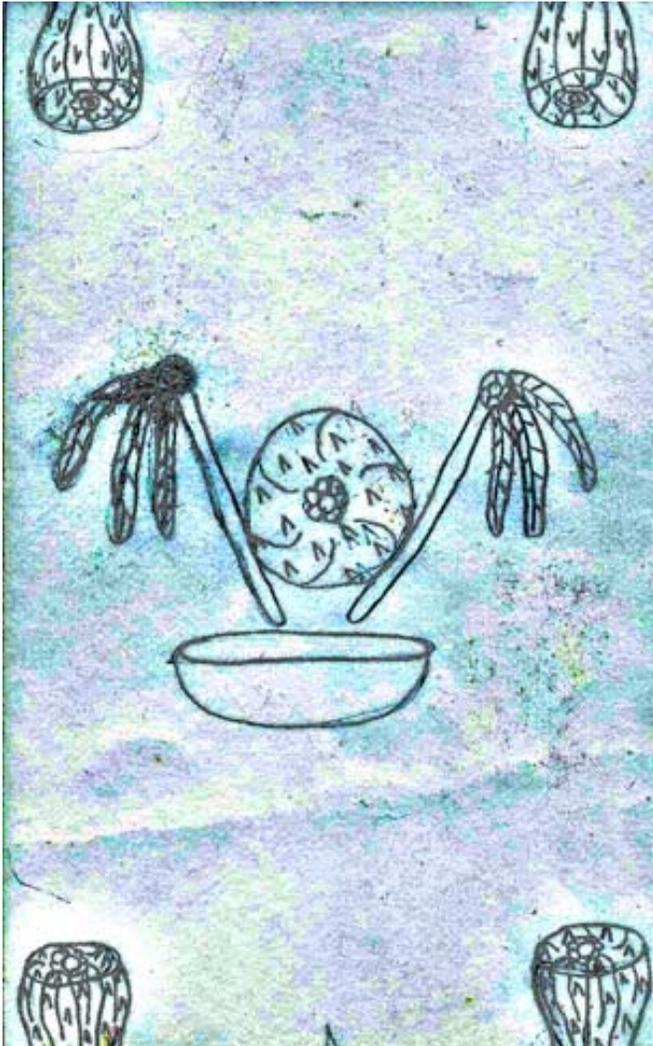
Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

XUTUIMA
XALSISABIE

Tutulu ne tsu nakixi wathawa tsimu.
anekí tsiciceta tsimu fatika kí ne
tsi nake ta naitsoakí me u xuawe
kí pau tsin ti yu xexeyá utautunokí
tsimu anene kíti.

Lo que me gusta de mi comunidad

Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?



Andoni

Lo que me gusta de mi comunidad



Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Andoni

A mí me gustan los pericos porque tienen sus plumas de colores, además están muy bonitos.

Lo que me gusta de mi comunidad



Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

Tulima Ilse

A mí me gusta el perro porque sale conmigo a correr y me acompaña a todos lados el es un amigo para mí porque siempre está conmigo aunque lo regañe, por eso yo quiero mucho a mi perrito towy.

Ailin Lizbel de la Cruz González (Yeucama)

Me gusta el ta+hiu (el conejo) porque sus ojos están bonitos y sus narices cuando huele algo y sus orejas, por eso me gusta.

Lo que me gusta de mi comunidad



Lo que hice en mi dibujo y ¿por que?

K+KAME

Sirve para que la familia este bien no este enfermo este venado sirve mucho para que no lo olvide lo que llevamos aquí en Xatsisarie (Guadalupe Ocotan) muwieri manahe (Donde posan las Plumas).

CONTEXTUALIZACIÓN Y DESCRIPCIÓN DE DIBUJOS DE LAS NIÑAS Y NIÑOS

Durante el proceso de la consulta con las niñas, niños y jóvenes en sus dibujos se pueden ver expresiones referente a su cultura, lo cual quiere decir que hay una coincidencia, esto debido a que las y los niños “wixarikas” se identifican como tal, y en sus expresiones artísticas se muestran una gran variedad de dibujos que representan distintas y valiosas representaciones significativas para los “wixarikas”. Aun que las principales actividades ceremoniales, que conocen los niños, es practicado desde el seno familiar y la participación del niño es lo principal, algunos alumnos, expresan no haberlo visto en su escuela, esto es por la falta de interés de los mismos adultos, al no informarle desde los inicios de su vida su identidad, ya que en la escuela quizá solo pueda ser reforzada, con talleres y pláticas de los ancianos y maestros como portavoces de nuestra cultura.

En los dibujos se pueden observar fuego, tambor, sonajas, calabaza y maíz que son material esencial para la práctica de una de las ceremonias, en donde los niños expresan que participan en esas fiestas y tal vez es lo que tienen presente al momento realizar su dibujo. Recomiendan se les de más explicaciones sobre el por que se utilizan y significan las fiestas. Aquí en esta ceremonia es elemento principal el niño el cual tiene que participar el los primeros seis años de vida.

Para nosotros los “wixaritari” el venado es muy sagrado y por ello el dibujo del venado tiene un significado importante, en cada ceremonia es muy necesario su presencia, aun que pues es difícil de cazar, pero que cuando se requiere realmente es cuando se deja atrapar. Por eso la mención del cuidado del venado.

En el dibujo libre, las niñas se identifican la mayoría con flores aves y agua, y se describen con ser libre como sus dibujos. Mientras que los niños dibujan animales y otras cosas de campo, quines se comparan con ellos porque dicen ser fuertes como los animales de sus dibujos.

MINUTA DE TRABAJO, CELEBRADA EL 25 DE FEBRERO DE 2014, A LAS 11:00 HORAS EN LAS OFICINAS DEL COMISARIADO DE BIENES COMUNALES DE GUADALUPE OCOTAN MUNICIPIO DE LA YESCA NAYARIT. CON EL OBJETO DE REVISAR Y ANALIZAR LA IMPLEMENTACION DE LA CONSULTA PREVIA, LIBRE E INFORMADA A PUEBLOS Y COMUNIDADES INDIGENAS SOBRE LA EVALUACIÓN EDUCATIVA POR PARTE DEL INSTITUTO NACIONAL PARA LA EVALUACIÓN EDUCATIVA (INEE).

Reunidos los C.C. Fermin Muñoz de la Cruz y Enrique Carrillo de la Cruz Presidente, y Secretario respectivamente de la mesa directiva del Comisariado de Bienes Comunales, C. Roque Muñoz Carrillo en su calidad de Presidente del Consejo de Vigilancia de Guadalupe Ocotan, C. Isidro de la Rosa de la Cruz como Gobernador Tradicional y el C. Gabriel Pacheco Salvador, en su calidad en este momento de representante del Instituto Nacional para la Evaluación Educativa.

La reunión se llevó a cabo bajo los siguientes términos.

- 1.- Bienvenida por parte de las Autoridades
- 2.- Presentación del representante del INEE
- 3.- Motivo de la reunión
- 4.- Aprobación o la no aprobación de la consulta.

El gobernador tradicional en su calidad de anfitrión a esta reunión da la más cordial bienvenida a todas las autoridades y demás personas presentes en este acto, solicita que los trabajos, compromisos y acuerdos sean tomados de la mejor manera y sobre todo buscando el bien común de la Comunidad.

En su intervención el Maestro. Gabriel Pacheco Salvador, agradece ampliamente la presencia y el tiempo de las máximas autoridades, a la vez informa que se ha venido trabajando desde el año 2013 a invitación del INEE, en los talleres de formación de facilitadores para la implementación de una consulta previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas del país, la metodología que se utilizara busca la construcción de criterios diferenciados de la evaluación de la educación en las comunidades indígenas del país.

En esta primera etapa se llevara a cabo la consulta para la evaluación educativa en 50 comunidades indígenas de México, en donde está contemplada la Comunidad Wixarika de Guadalupe Ocotan Nayarit.

También comenta que durante décadas, una de las demandas más sentidas de los pueblos indígenas ha sido el acceso a la educación pública. Las comunidades se han organizado de múltiples maneras para gestionar la puesta en marcha de planteles escolares, para participar en el funcionamiento de la escuela y definir el sentido mismo de la educación de sus hijos, pero que muchas de las veces los programas no ayudan.

Se comenta los beneficios en la materia que el derecho internacional como la Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, MINUTA DE TRABAJO, CELEBRADA EL 25 DE FEBRERO DE 2014, A LAS 11:00 HORAS EN LAS OFICINAS DEL COMISARIADO DE BIENES COMUNALES DE GUADALUPE OCOTAN MUNICIPIO DE LA YESCA NAYARIT. CON EL OBJETO DE REVISAR Y ANALIZAR LA IMPLEMENTACION DE LA CONSULTA PREVIA, LIBRE E INFORMADA A PUEBLOS Y COMUNIDADES INDIGENAS SOBRE LA EVALUACIÓN EDUCATIVA POR PARTE DEL INSTITUTO NACIONAL PARA LA EVALUACIÓN EDUCATIVA (INEE).

el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo, documentan las aspiraciones que tienen los pueblos indígenas en relación con el desarrollo de una perspectiva estratégica propia de educación. Ambos instrumentos internacionales son la base para la realización de una consulta previa, libre e informada sobre evaluación educativa, que el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE) se propone realizar, con el objetivo de documentar la manera como las comunidades comprenden y definen la buena enseñanza, las prácticas docentes, los contenidos y las formas de evaluación con las que se debiera dar seguimiento al trabajo que desarrollan las escuelas.

A la vez se informa que esta reunión es la fase de información previa a las comunidades, para posteriormente presentar este proyecto en la asamblea general de comuneros.

En su intervención las autoridades agradecen que se les tome en cuenta para poder llevar a cabo dicha consulta, ya que comentan que el trabajo educativo es un tema muy complejo que únicamente se puede lograr con la implementación de nuevas herramientas de evaluación, pero sobre todo tomando en cuenta la opinión y el sentir de las comunidades.

Acuerdos:

Primero. Por unanimidad las Autoridades avalan, para que esta propuesta de consulta sea llevada a cabo en la Comunidad Wixarika de Guadalupe Ocotan Nayarit.

Segundo. Con el apoyo de las autoridades tradicionales (Delegados, Comisarios o Agentes Municipales) se programara el lugar y la fecha de consulta.

Tercero. Se acuerda que una vez que se tengan los resultados, el INEE se obligue a proporcionar una copia de los mismos a la Comunidad.

MINUTA DE TRABAJO, CELEBRADA EL 25 DE FEBRERO DE 2014, A LAS 11:00 HORAS EN LAS OFICINAS DEL COMISARIADO DE BIENES COMUNALES DE GUADALUPE OCOTAN MUNICIPIO DE LA YESCA NAYARIT. CON EL OBJETO DE REVISAR Y ANALIZAR LA IMPLEMENTACION DE LA CONSULTA PREVIA, LIBRE E INFORMADA A PUEBLOS Y COMUNIDADES INDIGENAS SOBRE LA EVALUACIÓN EDUCATIVA POR PARTE DEL INSTITUTO NACIONAL PARA LA EVALUACIÓN EDUCATIVA (INEE).

Comunidad Wixarika de Guadalupe Ocotan la Yesca Nayarit
25 de Febrero de 2014



Fermin Muñoz de la Cruz

COMISARIADO DE BIENES COMUNALES
C. I. GUADALUPE OCOTAN
MUNICIPIO DE LA YESCA, NAYARIT
18-019-07-001

Pte. Comisariado Bienes Comunales

Roque Muñoz Carrillo

Pte. Consejo de Vigilancia



CONSEJO DE VIGILANCIA
C. I. GUADALUPE OCOTAN
MUNICIPIO DE LA YESCA, NAYARIT
18-019-07-001

Enrique Carrillo de la Cruz

Srio. Comisariado Bienes Comunales

Isidro de la Rosa de la Cruz

Gobernador Tradicional
Guadalupe Ocotan

INEE

Mtro. Gabriel Pacheco Salvador.

Representante del INEE



GOBERNADOR DE LA TRIBU
HUICHOL
GUADALUPE OCOTAN
MUNICIPIO DE LA YESCA, NAYARIT

ANEXO 2: Difusión

Foro de consulta: previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa



XATSITSARIE

Guadalupe Ocotán
Municipio de la Yesca Nayarit
03 de Mayo de 2014

TUAPURIE

Santa Catarina Cuexcomatlán
Mezquitic Jalisco
17 de mayo de 2014



TATEIKIE

San Andrés Cohamiata
Mezquitic Jalisco
21 de mayo de 2014

Kuruxi Manuwe

Tuxpan de Bolaños Jalisco
31 de mayo de 2014



Foro de consulta: previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa



CONSULTA CON NIÑAS Y NIÑOS Y JÓVENES DE PUEBLOS INDÍGENAS SOBRE EVALUACIÓN EDUCATIVA

1. ¿Tita hepai waiká neti'ane metá titayariki ya ketiuru? Tita netinake metá titayari hepaina neti'ane?
2. ¿Tita matsi waiká netinake nekiekaritsie timieme, metá kepai ti'ikitame netiu'ikitiawe mikitsie timieme?
3. ¿Kepai netinakekaku kiekatari (tapapama, ta'iwama, ne) temiteparewika ta'ikitiarikatsie wana 'etsikwera?
4. ¿Titayariki tiiri' ukitsi ya 'ukari 'ikitiaripa teteheta'axe?
5. ¿Ti'ikitame ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwati 'ena takiekaritsie piti'ikitanikeyu?
6. ¿Te'ikitamete wa'ukiyari ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwati 'ena ta'etsikwera 'aixia 'anemeki pitiparewiekake?
7. ¿Tita metinake 'etsikweratsie timieme?
8. ¿Tita yuri kametinake 'etsikweratsie timieme?



Foro de consulta: previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa



Traducción de las preguntas del español al idioma wixárika, variante dialectal de Nayarit, hablado en la comunidad de Xatsitsarie (Guadalupe Ocotán), municipio de la Yesca, estado de Nayarit.

Autor de la traducción/interpretación: Gabriel Pacheco Salvador

Asesores o sabios consultados: Roque Muñoz Carrillo, Pablo Muñoz Carrillo, Maximino Muñoz, Mariano de la Cruz, José Salvador, Andrea López, Reyes Carrillo, Casimiro Morales González...

Diccionarios consultados: RAE, Larousse, Enciclopedia del Lenguaje, Wikipedia...

Pregunta generadora	Traducción al idioma indígena	Traducción del idioma	Fundamentación/descripción de las decisiones tomadas al usar términos que no tienen traducción directa.
1. Con respecto a la educación que hemos recibido, o que reciben sus hijos e hijas en la escuela ¿qué les parece que se podría conservar, mejorar, eliminar?	1. 'ikitiaripa memayeyatsarie tatiiriyama miki hepaitsita ke xeteku'eriwa 'aixia ti'ane? Mipai 'ane teteyeweyani 'ikitiarika? Tita xete'upatawe ya tita xete'anuyeniitiawe 'aixia miti'aneniki? ya tita katiyuyeweyani ri?.	1. ¿Qué piensan sobre la educación que reciben sus hijos en la escuela estará bien? Continuaremos con esa forma de enseñanza, qué es lo que pudieran cambiar o agregar para que todo esté bien? ¿O qué es lo ya no se continuaría haciendo?	'ikitiarika educación 'ikitiaripa lugar de la enseñanza Tiiriyama hijos, hijas, niños, niñas
2. De lo que se enseña en la escuela, ¿cuáles son los conocimientos o lo que saben hacer los niños y niñas, que sirven para los trabajos o necesidades de las comunidades?	2. Tita temite'ikitiarie 'etsikwerapa, 'aku yuri tatiiriyama tiwaparewie? Mikitsie mekawiti 'aku kimana kiekaritsie waiká meteparewie?.	2. ¿Lo que nos enseñan en la escuela, en realidad ayuda a nuestros niños? ¿Apoyándose de esta (educación) en realidad apoyan mucho a la comunidad?	'etsikwerapa, En la escuela Mekawiti, apoyándose
3. ¿Cuáles son los conocimientos y habilidades que la comunidad tendría que enseñar a niñas, niños y jóvenes?	3. Tita ta'ukitsiema maiyatsie timieme mete'uyemaate, meriki tsi tiiri ya temari me'ikitiarieka?.	3. ¿Qué saberes conocen nuestros mayores, para que los niños y jóvenes les sean enseñados?	Ta'ukitsiema, nuestros mayores



4. De los comportamientos de los niños, niñas y jóvenes, que son deseables para la comunidad, ¿Cuáles son reforzados y valorados por la escuela?	4. Tiiri ya temari 'ukirawetsixi waniukiki memitehetimaixia mikitsie timiemeki 'etsikwera meteha'ikitiariwa ya titatsie herie metehanenetiariwa?	4. ¿A los niños y a los jóvenes se les enseña con la palabra de los mayores con la cual fueron educados o en qué otros conocimientos son apoyados?	Waniukiki, el saber de los mayores Herie, actitud para adquirir conocimientos nuevos
5. ¿El calendario escolar debería adaptarse a las prácticas comunitarias o está bien así?	5. Xapatsie 'ikitiarika tukarieya mihekia miki 'aixia ti'ane? nutsi kiekari yeiyariyatsie 'utaneeti puyuweiyanike?	5. El calendario que refleja los días de clase ¿está bien? ¿O debería de acoplarse al calendario que lleva la comunidad?	Xapatsie, sobre lo escrito Tukarieya, su tiempo Yeiyariyatsie, de acuerdo a su tradición o costumbre
6. Desde la comunidad, ¿Qué es una buena enseñanza?	6. Takiakaritsie paiti 'utaneti, ¿tita 'aixia 'ikitiarika ranuyine?	6. Con la visión de la comunidad, ¿Qué es una buena enseñanza?	
7. ¿Para qué van los niños, niñas y jóvenes a la escuela?	7. ¿Titayari tatiiriyama 'etsikwera meteheta'axe?	7. ¿Por qué van nuestros hijos a la escuela?	
8. ¿Cómo y sobre qué debe evaluarse el aprendizaje de los niños, niñas y jóvenes en la escuela?	8. ¿Kepai metá titatsie mete'utaneti tiiri meteyexeyarieximeni yumaityatsie.	8. ¿Cómo y sobre qué deben de evaluarse los conocimientos de los niños?	Mete'utaneeti, (apoyándose en qué)
9. Desde la forma de vida de la comunidad, ¿Qué características podrían tener los maestros y maestras que trabajan en las escuelas de la comunidad para ser considerados como buenos maestros o maestras?	9. kiekari ke mireuyukuwima metá ke'aneti mayeniere, te'ikitamete 'ai mi tita mete'uyemaiti metá metekuxatati mete'ikitanikeyu takiekariya 'etsikwera muku'uutikatsie, meriki tehaitikani kename 'aku 'aixia meteku'u'ikita?	9. Desde la forma de vida de la comunidad, ¿qué deberían de conocer y platicar los maestros que dan enseñanza en nuestras comunidades? Para que digamos: "en verdad enseñan muy bien".	Mireuyukuwima, desde la cosmovisión del pueblo
10. ¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor?	10. Te'ikitamete 'ikitiaripa memite'uximaya ¿titatsie mete'utaneti 'aixia meteku'ikitani meriki tuukari maye'axeni 'aixia matsi meteniku'ikitakuni?	10. A los maestros que trabajan en las escuelas ¿Sobre qué debe evaluarse, para que su enseñanza día, a día sea mejor?	Tukari maye'axeni, al llegar el momento esperado o indicado
11. De los directores o directoras que conocen o conocieron ¿qué características los hacen ser buenos directores o directoras?	11. Te'ikitamete wa'ukiyari 'lukari meta 'uukitsi pemiwamate ya pemiwaretimá ¿titatsie petixeyati peraineni kename 'aku 'aixia tikamie?	11. De los directores o directoras de algunos maestros que conozcas o hayas conocido ¿qué características les vez para decir que en realidad están desempeñando bien su trabajo?	Wa'ukiyari Director
12. ¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los directores o directoras en la escuela para que cada día sea mejor?	12. Te'ikitamete wa'ukiyari ¿kepai meteyexeyarieximeni yu'uximayatsikatsie, meriki tsi tuukariki matsi 'aixia memiteku'uximayatani?	12. Acerca de los directores de los maestros ¿Cómo podrían ser evaluados en su trabajo Para que cada día sea mejor?	
13. ¿Cuáles son las características que tiene una buena escuela?	13. ¿Titatsie tixeyarieti 'etsikwera yeme 'aixia pi 'ane tetehaitikani?	13. ¿Qué características debe de tener una escuela, para nosotros poder decir que es buena?	
14. ¿Cómo podría evaluarse a la escuela para que cada día sea mejor?	14. ¿Titatsie 'etsikwera tixeyarieti 'aixi matsi pitiku'uximayatani?	14. ¿En qué podría ser evaluado la escuela para que su labor sea mejor?	
15. ¿Cómo podrían evaluarse los contenidos de la escuela?	15. ¿Titatsie 'etsikwera maiyaya mayemie tiyexeyarieximeni?	¿Cómo podrían evaluarse los contenidos que maneja la escuela?	
16. ¿Cómo podrían evaluarse los materiales de la escuela?	16. ¿Titatsie ti'iniatsieka 'etsikwera piini mitiyukumaiwa?	¿Cómo podrían evaluarse los materiales que se ocupan en la escuela?	Piini mitiyukumauwa, materiales que se usan
17. ¿Cuáles podrían ser las formas de participación de los integrantes de la comunidad en las actividades de la	17. ¿Cuáles podrían ser las formas de participación de los integrantes de la comunidad en las actividades de la	¿Cómo podrían apoyar los habitantes de la comunidad en las actividades de la escuela?	

-
9. ¿Tita peretimamatekaku 'etsikwera 'aixia pereka'erietieika?
 10. ¿Tita 'etsikwera pemiti'ikitarie pekareti'enietieika ?
 11. ¿Tita matsi wa'iká kwiti katiyumainia 'ikitarikatsie timieme metá titayari ya ketiuru?
 12. ¿Ke pera'eriwa 'etsikwera tukarieyatsie timiemetsie?
 13. ¿'Etsikwera tukarieya metá naiti tukari mana mieme miki yeme metipitia tawari yiki pemitiyurieneni 'akie hepaitatsie timiemie ya 'a'iwama wahetsie timiemetsie?
 14. ¿'Aku netiparewie 'etsikwera nemiti'ikitarie?
 15. ¿Tita 'etsikwera nemiretimamate hekiatsimeki nemitimaikaki, ¿kepai 'aimí netinakekaku ya kepai netiku'iniatsiwanikeyu ne'ikitarikatsie?
 16. ¿Ke mi'ane?, ¿kepauka?, ¿hakewa?
 17. ¿Kepai 'aimí te'ikitamete mete'iniatsiekake yu'ikitaripa 'aixia matsi memiteku'ikitaniki?
 18. ¿Ke mi'ane piyianenikeyu miwa'iniataneni yu'ikitarikatsie?
 19. ¿Kepai matsi 'aixia ya “wichi” piretimamani?
 20. ¿Ke xeteheka'erietiki? ¿tixe'unakixi? ¿hawaiki?
 21. ¿Tita reuyeweti ratia?
-

Anexo 3: PLAN DE TRABAJO

Para llevar a cabo los objetivos del Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación INEE, se definieron las fechas de la Consulta previa, libre e informada a pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa entre los wixaritari tal como se muestra en tabla informativa:

ESTADO	COMUNIDAD	ASAMBLEA	NIÑOS Y JÓVENES	FACILITADOR
Nayarit	Xatsitsarie Guadalupe Ocotán, La Yesca	03 mayo	04 mayo	Anselmo Pacheco Salvador
Jalisco	(Pueblo Nuevo) Tuapurie Santa Catarina, Mezquitic	17 mayo	18 mayo	Gabriel Pacheco Salvador
Jalisco	Tateikie San Andrés Cohamiata, Mezquitic	21 mayo	22 mayo	Alfredo Carrillo Salvador
Jalisco	Kuruxi Manuwe Tuxpan de Bolaños	31 mayo	01 junio	J. Isabel Bautista Sánchez

Según la tabla informativa cada comunidad tendrá dos fechas para realizar la consulta, una dedicada a la consulta general en Asamblea y otra más dedicada a los niños y jóvenes en espacios diferentes. La Consulta destinada para las mujeres se integró en la misma

fecha de la Asamblea, bajo el argumento de que no quieren participar de manera separada de los hombres.

Para dar mayor participación a los niños y jóvenes se había considerado realizar una Consulta más en la comunidad de Wautia San Sebastián Teponahuaxtlan, Mpio. de Mezquitic, Jalisco. Sin embargo debido a los tiempos, distancias y gastos que se generan en cada una de las consultas anteriores pensamos ya no poder realizarla. Por lo que pedimos amablemente a los del INEE y a UNICEF registrar las voces de los niños en las fechas anunciadas en cada una de las comunidades.

PAPEL DE LOS FACILITADORES EN LA CONSULTA:

Xatsitsarie, Guadalupe Ocotán, La Yesca, Nayarit

Gabriel Pacheco Salvador, Conducción de preguntas generadoras en Asamblea

J. Isabel Bautista Sánchez, Cámara, video y grabación

Anselmo Pacheco Salvador, Apoyo en la logística

Alfredo Carrillo Salvador, Registro de información de participantes

Angélica Ortiz López y J. Isabel Bautista Sánchez, Conducción de preguntas generadoras en niños y jóvenes

Pueblo Nuevo, Tuapurie Santa Catarina Cuexcomatlán, Mezquitic, Jalisco

Alfredo Carrillo Salvador y Gabriel Pacheco Salvador, Conducción de preguntas generadoras en Asamblea

J. Isabel Bautista Sánchez, Cámara, video y grabación

Arturo de la Cruz Carrillo, Apoyo en la logística

Angélica Ortiz López y J. Isabel Bautista Sánchez, Conducción de preguntas generadoras en niños y jóvenes y Registro de información de participantes

Tateikie, San Andrés Cohamiata, Mezquitic, Jalisco

Alfredo Carrillo Salvador, Conducción de preguntas generadoras en Asamblea

J. Isabel Bautista Sánchez, Cámara, video y grabación

Alfredo Carrillo Salvador, Apoyo en la logística

J. Isabel Bautista Sánchez, Conducción de preguntas generadoras en niños y jóvenes

Gabriel Pacheco Salvador, Registro de información de participantes

Kuruxi Manuwe, Tuxpan de Bolaños, Bolaños, Jalisco

J. Isabel Bautista Sánchez, Conducción de preguntas generadoras en Asamblea

Alfredo Carrillo Salvador, Cámara, video y grabación

J. Isabel Bautista Sánchez, Apoyo en la logística

J. Isabel Bautista Sánchez, Conducción de preguntas generadoras en niños y jóvenes

Gabriel Pacheco Salvador, Registro de información de participantes

Anexo 4: Transcripción de las respuestas

Asamblea con adultos (audio)

1. Ne nemantayatsie, hik+ m+ya nem+yumate ‘ana ‘akuxi, este mem+te’+kitakai hik+ m+tiy+anepa+, ‘ana takamixate ‘akuxi tep+te’ut+k+kai, ne nep+ra’eriwa x+ka taniwema mem+te’+kit+arie ta pini tsie timieme, (‘itsari, k+tsiuri) ya xeik+a titak+ m+ya tem+te’uhu tem+tehayexeyat+ka, yaxeik+a ta’ukitsiema educación memakatei manapait+ p+ti+y+, taniuki tsie mieme p+karayemie, mana mem+teha’+kit+arie tsie, x+ka tariri ‘ik+ tari tewaruta’ait+ani m+pa+ p+ta ri taniukitsie mieme p+ta mete’aye’ut+ani.
2. Tsiere mep+kawatiwayanikeyu meripait+ pa+.
3. Yukamixate ta mem+te’ut+t+kayeyu yunait+ t++rí memayetei uniforme ri hawaik+.
4. Hutamek+ x+ka yaxeik+a meteku’+kit+wanike, me m+k+ yucultura mem+tani’+kit+a, mana ri kanik+y+neni tayeiyari mep+katatsi’+kit+a yat+ni tita tem+tehayexeya m+k+ ri taniwema ‘ats+ mep+katemate ri ‘ayumieme.
5. ‘aix+a ‘ayumieme mep+kateyuk+’+kit+wa ni teiwari ni wixárikak+ , mana puyukuhek+k+are prueba enlace tsie.
6. ‘etsiwa ts+ xeik+a ‘etsikwera m+pa+ m+tiwatah+awe tsie xeik+a, ‘arikereri mepek+ka y+k+mana mep+kateparewie yukiekaritsie.
7. Yat+ni ketem+te’uhu mep+kateyuparewiwa ri, ‘its+kate mep+wakuhayeikawa yuk+mana. Ya xeik+a xapa mepautawewiwawe, peuyewetse ‘akuxi tiwa+ka, xapate mep+kaheuta’ut+awawe, tsiere mep+ka’+xatsit+arie, kwit+wa mepeyuwit+k+ kauka ‘aix+ mekatenek+’+kit+ariwa.
8. M+k+ ‘ukirawetsixi wa+kawa yemek+ mep+te’uyemate, ne xeimieme ne’uta’iwauka timaikamets+a xeimieme p+netsiuta’ei “ahh yeme petimaim+k+, kam+ ts+ x+ka peneniereni mexa huma kaneutaheit+kani, mana katinetimaim+k+, mana kaniutayuam+k+”; nep+tiutah+awarie hik+ ‘etsiwa nem+timate mana netiparewiet+ nep+retimá, x+kat+ t++rí ya temari tiwareu’+kit+am+k+ni, manat+ xeik+a puwaruta’at+wani hurawa.
9. ‘ukirawetsixi ‘aimieme mekani’enieriwani m+k+ yuri mekatenikuxatani wa+kawa mem+te’uyematek+. Yat+ni ‘axap+katih+awar+wa waniu p+ta p+’iwawiyar+wa p+’enieriwa.
10. M+k+ mep+temate tau kem+tiunuiwax+, metseri kem+tiunuiwaxi, ‘uki, ‘ukaratsi kem+tiunuiwax+, tewari kem+tiunuiwaxi.
11. Tame p+ta ri tep+’ane tep+kawatemawie, takiekari titak+ m+ yarema kepa+ reuyukuwiya, titayarik+ m+ya’ane+a teteutet+ka, m+k+ ts+ hik+ neuyeweka taniwema mem+te’+kit+arieakeyu.
12. ‘aimieme wa+kawa wa’+xatsika peuyewetse. Xeik+ata m+k+ mem+te’uyemate yuniuki mep+kakwerieka, yaxeik+a ta piinite(artesania, vestimenta, bebida y comida).

13. Tame ts+ waniu ri tem+xatsiwa t++rí wa'ukitsiema ke waniu tetekahu 'aku waniu tem+wara'+xatsit+wa yat+ni tame ketetekahut+ tep+warukuyatsat+ka.
14. X+ka waniu metehetixaxatani, ka'uyukatewiyani m+k+ waniu m+pa+ me'aneneme kiekari p+wareuyeh+wa mana mem+teha'+kit+arie tsie m+k+ waniu tsie wa+ka mep+waparewiekakeyu 'etsiwa hipat+ waniu 'aix+ memutiy+ne.
15. Tahepa+tsita t+t+ ts+ 'aix+ ne'ane, xeik+a ri tenakat+maiyar+wa mana "calendario" tsie mem+'te'iter+wa, me m+k+ mem+tehayexexeiya tsie 'aku "mékiku" me t++rí mem+kananutayaxike, me m+k+ m+pa+ mem+nikuyuruwa, ts+ tame tsiere tetehayexeiya tahetsie timieme, xeik+a ri tame tahetsie timieme mana "calendario" tsie hawaik+ kapeka'uxa, x+ka mana mehei'ut+anike 'aix+a ney+nikeyu. 'aimiemek+ ri xiketem+tekuxatakai pa+ tayeiyari tineuyeweximeni, ts+ri t++rí tukari meh+ka.
16. Ne 'ipa+ nep+ramariwexeniu cultura muxuawe, cultura occidental, luego cultura tradicional, tats+ari tayeiyari ketem+te'uhu tame wixaritari x+ka m+pa+ xeinuiwari yat+ni xeit+ri m+pa+ metekahuni kiekari manmanet+katsie, x+ka teiwari hepa+tsita mana tikamieni x+ari 'aix+ p+'ane m+k+ mana, me teyupani mem+neta'axe x+ka ta huma 'uta'axeni "tatewarí matiniere" 'aix+ ts+ ne'ane tihutame tiyeweyiat+, nuariekate ta yuniwema m+pa+ tiwak+h+awet+ m+pa+ tiwa'iyamat+at+ m+k+ yuniwema, tayeiyaritsie timieme niuki xeniu mana m+yeyeika t++rí x+ka tiwakuxaxat+wani 'aix+ ne'ane kaku.
17. Xeniu "usos y costumbres", m+kareuyewautsenik+ x+ari x+ka naime tiyeweyiani m+k+ '+kitsika 'aix+ panuy+ne.
18. Manuy+ne tsiere nunutsi ke'ane k+a m+re'+kit+arie, kita x+ka 'aix+a reuye'neni, x+ka retikwa'ani mexate x+ka 'aix+a re'neni, pizarrón x+ka hekawieka.
19. Tsiere mem+te'+kita 'aix+a meheuti'agnet+, rakumait+ m+pa+ m+kahainenik+ "kename ti'+kita m+tipit+arie k+ xeik+a", tiname tsie 'aix+a tikamiet+ tayeiyari me'uyemait+.
20. Kauka x+ari taniwema tewaren+'awa xeniu te'+kitamete mem+te'uyemate, mem+tewa'+kit+akak+, tame ter+warika m+k+ tep+kate'uyemate, tame xeik+a ri takiepait+ xeniu tekateniwa'+kit+aka la educación en familia, 'etsikwerarita mem+tetimamateke "ut+arika" 'aimieme tep+waren+'awa. T++rí tep+waren+'awa m+pa+ teteha'eriwat+ tinaimek+ mem+tehetimamatenik+, yaxek+a tame tera'+xatsit+wat+ takiekari kem+'ane, kem+reukukuye, ketikuniuwa, meta m+k+ teiwari niukieya mem+'eniekak+, mem+kahakanuax+anik+ kiekari mem+parewienik+, yu'ukitsiema mem+kawareutax+riekak+, menukuhanak+ p+ta. 'aimeiem tep+waren+'awa 'uxa'a warie takiekari memanukuhanak+. Mana tep+wareutax+r+wa 'uxa'a warie tahepa+ mem+ka'anenik+, mana xeik+a mem+ka'u'uwani k+, '+kitsika tsie timieme mem+tetimamatenik+. 'uxa'a warie

yukiekari mem+yehanak+, yukiekari mem+ta'+xatsit+anik+, yuniuki mait+yaxeik+a teiwari niukieya.

21. Tame tep+teiti'eniet+yeika, kename yaxeik+a nunutsi 'ena kiekame mat+a teiwarit+a kiekame yaxeik+a mekakateyuk+h+awe m+k+ "exámen ya evaluación" y+k+ p+ta p+'anenikeyu; tita xeik+a mem+te'+kit+arie m+k+ xeik+a meteku'iwawiyar+wat+ x+ka ri mana rayehuni, 'iwarika tsie mem+katemate 'aimieme hutipait+ mepukax+r+we, taniwema yaxeik+a ti'aneneme mep+kate'uyemate. X+ka p+ta ketem+te'uxaxata tsie timieme metatsiuti'iwawiya x+ari 'etsiwa h+t+apait+ tepukax+riwawe, primaria xeik+a mem+yexeiya x+ka 'aku yuniukik+ me'utiniukani, keteri secundaria, tsiere la prepa, tam+ts+ memiyeweyanikeyu, 'aimiemek+ri mana katineuyewautseni m+k+. Meripait+ tame temayetekai tsie, "conducta" titewat+ m+k+ tsie mepuyuk+'wiyakai 'ik+ ri hawaik+, m+k+ tsie x+ka meyuk+'wiyanike kauka 'aix+ tetenek+k+kanike.
22. X+ari ti'+kitame wa+kawa rakumait+ mana puyunaki'erie, tsiere te'+kitamete teyunait+ teta'eniet+, tanait+ teteparewiet+, tekayuhekat+, m+k+ ri mana m+pa+ tem+ka'ane t++rí meniy+k+'wiyani, tam+ ts+ yatetekahut+, tsiere tanait+ t++rí wapapama. Yaxeik+a tsiere tsepa wa+kawa m+tiuyemate ti'+kitame x+ka ta tinaiame karexeiyani 'etsikwera, ya t+ni 'ipa+ta tikuniuwa ri 'ik+; x+kata waniu ti'+kitame tinaiame tsieri ranutineni tinaiame ri yuxapate tiyepika "yumaistría" m+k+ ts+ waniuri yeme tiwa+kawa meteniuyemaika, m+k+ ri 'aix+ waniuri meni'aneneni, meniy+aka xeniuri yeme mete'+kitamete.
23. Wa'ukitsiema mewa'+wiyat+, yat+ni xeniu 'evaluación tiyuter+wat+ muyuwewieniekai, kam+ts+ 'etsiwa yaxeik+a nek+y+neni yat+ni xeniu "cursos" memeta'axetsie tita mem+teheyeweiya m+k+ tsie x+ka me'u'in+atsienikeyu.
24. Yat+ni x+ka me'uti'iwawiyarieni yukiekaritsie timieme, mets+ 'ena kiekaritsie mekateni'uximayaka x+kata "exámen" me'uwewiyarieni, yaxeik+a ta mana m+k+y+ne, teiwarit+a timieme xeik+a m+rayehu.
25. 'ipa+ ts+ p+ta ne'anenikeyu, x+ka xeniu yeme metehaye'at+wani x+ka xeniu wa+kawa "preparación" metehexeiyani, yaxeik+a "comité" mete'uyuter+wat+ memuku'ut+ka mem+wareuxeiya+ka, x+ka 'aku m+k+ mewatuikakuni, ya'aku m+k+ mewaruti'iwawiyani x+ka 'aix+a tikamieni m+k+ wa'ukiari.
26. Ne m+pa+ nep+tiku'eriwa, m+pa+ tetewayexeiya+, m+pa+ maineni x+ka 'aku 'its+kame waparewieka, wahamat+a tiutixaxatani, x+ka: "si convive con la comunidad" yatat+ xeik+a p+reyu'eriya, p+katinake 'ipa+ m+watah+awe mana ri kanikuy+neni, mana katiniu'axeni.

27. Tep+y+k+ ‘+wiya hipat+ ‘aix+a mep+te’u’iyari, ‘aimieme mana m+pa+ teputyuane, kename ‘aix+a mete’uka’iyayari, ‘aix+a metekuxata.
28. M+k+ m+, xike temait+katei pa+ tita tsie tixeyariet+ muku’ut+ka ‘etsikwera, “directores” tem+tewaruter+wa... pa+ tep+teku’eriwa m+pa+ ts+ tsiere m+reku’ut+ka xapatsie, m+k+ waniu p+tiyurieneni “el director” “directora” m+k+ warankuhani, warahapanani yut+riyama. Yaxeik+a tsiere ‘ena tem+te’uximayaka. X+ka teyukuxe+riwakuni kam+ts+ m+pa+ ‘upaukakaku tita tiutixuxuawere t++rí xem+warayeyatsa, kemetekahu, kemetetetewat+ mepanukaw+, ketiy+ane keyupa+met+ mep+kaheu’enana, yexeik+a ‘its+kate x+ka meteheuyeh+aka, h+k+ xeme xep+netsiparewiyu m+ya xeyupa+met+ muwa xep+temariyu, x+ka ‘its+kame kahekah+ka, tat++riyamatsie p+tiutaine, takiekaritsie p+timieme...
29. ‘ipa+ tikuxatat+ xeniu m+k+ te’+kitamete wa’ukiyari m+k+ m+pa+ tiyuter+wa, xatsunimek+ mete’uximayat+ mana xapa manayeneika teiwari mitiwewiwa mana tsiere mekaninieret+, m+k+ x+ari m+pa+ p+tiyuter+wa.
30. X+kata tetahekat+ mana te’u’uwani x+ari ‘aix+a tep+katekine, tat++riyama ta yaxeik+a mem+tekak+ne. Tam+ts+ ‘aix+a m+ti’ane xeik+a tetewa’+kit+akakeyu.
31. M+k+ ts+ nan+y+ne, x+ka te’+kitamete yeme ‘aix+a metekahuni, x+ka yamekateheuyewekani, x+ka t++rí ‘aix+a metek+’+kit+ariwani, yeme ‘aix+a meteku’+kitani, x+ka t++rí kwini mekateu “reprowaruwayani”, x+ka yunait+ meyu’enieka, “director, maestros”. X+ka xeniu titak+ mana m+tiuyutake, t++rí x+ka yunait+ metehetimamatekeni m+k+ ts+ nanuy+nekaku.
32. ‘+kitsika huyeyari kem+reuyune x+ka m+k+ maine metehekuxaxat+ariwani ‘aix+a ts+ ne’ane.
33. Xeniu temait+ka pa+, ‘etsikwera tsepa ts+ri ke’anek+a temayetei, tsepa xamarut+a tem+tehayetei, peru x+ka t++rí mem+te’+kit+arie ‘aix+a me’anenet+ mehayex+rieni m+k+ t++rí; ‘etsikwela ‘aix+a ‘anet+ kanayeikani, tsepa tinaime mekateheuxeiya, x+ka t++rí mana memayeneika nunutsi tsepa ‘akewa metakerie x+ka yuheima heutanuaweni m+pa+ ‘aix+a niáne.
34. Yat+ni ‘its+kate wareu’eniet+ yunait+ mana te’+kitamete mem+kaniere, wapapama t++rí wa’iniet+ yaxeik+a y+t++riyama, yunait+ m+k+ paleku memaw+re t++rí ‘aix+a me’aneneme mem+warayex+rieni, m+pa+ ‘etsikwera tikamiet+ m+k+ ‘aix+a ts+ ni’ane.
35. Ne xeik+a m+pa+ nep+ra’eriwa ‘etsiwa mana tepipatakeyu, yeme teiwarixi kwini h+t+apait+ mep+ka’uwa yeme kwini mepikuyuruwa, t++rí t+t+ “primaria”

me'ayetet+, tame ta mana tsiere taniwema me'ayetet+ m+pa+ mekate'anene, tame pait+ heiwa tekateheiti'eniet+k+ka, ne nep+ra'eriwa x+ka muwa 'etsiwa meheipata, mehewaka'+ra, x+ka tame h+t+a hura teka'uwani 'aix+a ne'anekaku.

36. Tinait+ 'aix+ p+ti'aneneni tita muwa m+tiyukumauwa ya x+ka t+xa+ reuyewekani yapauka 'its+kate 'aix+a metekuyuruwat+ tita m+reuyeweka.
37. Takwit+wa pait+ t++rí memanutayaxetsie kemeyupa+met+ memanutayaxe 'aku yaxeik+a t+papa+met+ muwa kap+tiuyepit+ka, '+parite, m+k+ t++rí yunait+ x+ka metehkunakitsit+wani, mana p+'in+arinikayu. X+kat+nait+ 'aix+a ti'aneneni, t++rí tiwahetsie timieme. M+k+ tariri memey+aka yunait+ ya mem+taxatsieni, directores, maestros, asociación de padres de familia, y padres de familia.
38. Yat+ni x+ka 'aku metehetimamatekeni, m+k+
39. Mem+tekumauwa muwa m+tiyepine, (computadoras).
40. Ne ts+ nem+tiuparewiwe nenieret+, kem+tiutaine mana neniwema x+ka newarayeyatsani, wahepa+tsita kem+tiutaine, nenieret+, tita 'aix+a m+ti'ane.
41. Teheta'axet+ 'etsikwera, taniwema xeik+a tep+kawaruyetuat+k+kani, heiwa temutakuxexe+riwatsie tanait+ tete'utixaxatat+, teteku'iwawat+ tita mana ta 'etsikwera m+reuyewetse xeniu m+k+ taniwema mem+tekumauwanik+.
42. Yat+ni 'its+kate wahets+a 'uyeneme mat+ari m+tayuanitsie merik+ts+ m+pa+ tiniwarah+awem+k+ tita m+reuyeh+aka. Tanait+ teyuparewiet+ kem+raniuwani teheu'enanat+, "comites" yaxeik+a 'aix+a metekahut+.
- 43.

Asamblea con niñas, niños y jóvenes (Audio)

1. Te'+kitamete 'aix+a mep+teka'uka tahepa+, tame ta yaxaik+a 'aix+a tetekahut+, nixewit+ p+kahauyeweka ti'+kitame, tame tsiere yaxaik+a tetekahut+, yunait+ meheuyu'eniet+ tame yaxaik+a tewareu'eniet+.
2. Tem+tetimamatenik+ tita mem+te'+kit+aka te'+kitamete, yamem+ta'eriwanik+ takie kename teteyu'+kit+a, ya tem+tehaxaxatanik+ tita tem+te'uyemate meta tita tem+tehetimamate, ya tsiere tema'iwawanik+ tita tsie tem+kate'uyemate, ya xaik+a tem+tehetimamatenik+ tita tem+teheumaiku yupapama ya yu'iwama mem+teware'+kit+akak+ tita mem+tetimamate.
3. 'Aix+a tiuka'iyarit+, luego wixárika, 'aix+a tikamiet+ tahets+a, 'aix+a tatiu'+kit+wat+, 'axakatatik+h+awet+, katatsikute'at+, h+ t+t+ 'etsiwa tetsikute'at+ wa+ka hawaik+, m+k+ ta tatseu'eniet+.
4. Tiwakuxaxat+wat+ kepa+ matsi 'aix+a mem+tewaku'+kit+wanik+ mem+warayeyatsa, tatsiparewiet+ yat+ni 'utaniut+ taparewiya manayeneikanik+, tsiere mem+te'+kita tiwakuxaxat+wat+ kepa+ matsi 'aix+a mem+teku'+kitani. Tiwaraxaxat+wat+ 'aix+a mem+teku'+kitanik+.
5. Aix+a tiuka'iyarit+, luego wixárika, 'aix+a tikamiet+ tahets+a, 'aix+a tatiu'+kit+wat+, 'axakatatik+h+awet+, katatsikute'at+, h+ t+t+ 'etsiwa tetsikute'at+ wa+ka hawaik+, m+k+ ta tatseu'eniet+.
6. Tiwakuxaxat+wat+ kepa+ matsi 'aix+a mem+tewaku'+kit+wanik+ mem+warayeyatsa, tatsiparewiet+ yat+ni 'utaniut+ taparewiya manayeneikanik+, tsiere mem+te'+kita tiwakuxaxat+wat+ kepa+ matsi 'aix+a mem+teku'+kitani. Tiwaraxaxat+wat+ 'aix+a mem+teku'+kitanik+.
7. '+kit+arika, Educación Física, (que nos enseñen me gusta más el estudio, este... porque es bonito porque para que sepan más nosotros y que, y que disque "no se hagan más burros" y que le sigan estudiando). Para aprender mas y sacar seguras calificaciones de la escuela y que toda el 'area este bien limpio.
8. Cuando me enseñan las lecturas y las matemáticas, titata tem+katematekai meripait+, m+k+ mem+tete'uti'+kit+wa tsie. A mí me gustan los maestros y Ciencias Naturales.
9. Ingles, historia, mmm... la materia de matemáticas, yo no le entiendo al maestro porque no nos explica bien. Ingles, porque te'+kitamete 'aix+a mem+katate'u'+kit+wa, tita tete'uti'+kit+wa m+k+ yap+tate'uti'+kit+wa tsepa 'uxa'arieka, luego matemática... no nos explica como lo debemos de hacer o no nos pone atención al momento de preguntar como lo vamos a hacer.
10. Ingles... esque tep+kaheitimamate p+katalengua, tep+kaheitimamate ingles. El de ingles se nos dificulta mucho porque no hablamos ingles. Que a nosotros nos expliquen en español y en huichol, pero más en huichol.
11. Dura poquito la hora de clase y es mucho tiempo... Está bien porque aquí en nuestra escuela hay dos turnos, y los de la mañana entramos de las 7:00 a.m. a 12:50 p.m y los de la tarde entran desde las 12:50 p.m hasta las 7:00 p.m.

12. M+pa+ 'aix+a p+'ane, x+kata kwini teteheutetereni tekahayetet+ tepetaka'+raxiet+k+'ne, m+pa+ 'aix+ p+'ane tem+tehetimamatenik+ matsi wa+kawa, de lunes a viernes 'aix+a p+'ane tepuka'uxipiwe huta tukari, tsepa 'ana 'akewa teme+k+niku. Wa+kawa trabajo mep+katetsikuhayeikiwanikeyu takiekari tari ketem+tetiuruwa tep+katetinanakist+wa, yat+ni temeyuti'ekwanik+, yat+ni tamamama tem+waretiparewiwanik+.
13. De lunes a viernes y que no haiga mucha tarea.
14. El director, los padres de familia y los alumnos wa'ukiyari waruyexeyat+yeikat+ te'+kitamete yaxaik+a al director x+ka 'aix+a metekahuni yut++riyama 'aix+a metewaku'+kit+wani, x+ka mekaheuyeweka te'+kitamete. Cada mes wa'ukiyari muta'axeni tiwarutixaxat+wani+ kepa+ matsi 'aix+a mem+teku'+kitani.
15. Ta'emat+, este...'aix+tikuwewiwat+ tinai me tita m+ti'at+arieka, pa+tineuyuri x+ka petiutah+awarieni x+ka peheitimani petitiwewiwat+ 'aix+ tikamienik+. Te'+kitamete wareu'eniet+, 'aix+a tikamiet+, kem+tak+h+aweni heu'emat+, wa+kawa m+retimamatenik+.
16. H+, ne netsiunakix+, 'aix+a nep+reka'ariet+ya ximeri pai temutayuatsiepat+, tem+te'utiwewi p+netsiunakix+, tem+te'utixa wixarikak+ 'aimieme p+netsiunakix+.
17. Tame hik+ 'ena temuta'iwatsie 'aix+a tep+teka'eriet+k+ porque wa+kawa 'iwaurika memuwewi ta'epa+tsita timieme, tsiere 'ena takiekaritsie timieme, tsiere 'ena 'etsikwera tsie timieme tita tem+teuye+wa, 'aimieme ne hik+ 'aix+a nep+reu'erie tem+'iwatsiek+.
18. Ne netsiunakix+ taniukik+ mem+tasikuh+awekai
19. Juegos...
20. Faltaron más dinámicas.
21. Matsi 'aix+a wa+ka mem+tatixat+anikekai, teiwarik+ waniuta hipat+ waniu mep+kaheu'enana, wa+ka 'akuxi reuyewet+ pat+a.

Anexo 5: Traducciones

Traducción de las palabras de los adultos

1. En aquellos tiempos cuando yo ingrese a estudiar, no existían uniformes, íbamos con nuestras vestimentas a la escuela, yo ahora pienso, que por que nuestros hijos no utilizan su vestuario original o para que no se pierda la costumbre de hacerlos, les enseñen como se elaboran, (bordar, costurar). Además deberían explicarles, el por que de nuestras tradiciones. También decirles a las autoridades educativas de que si van a trabajar en un pueblo indígena, tenga contenidos en lengua materna. También que no les impusieran uniformes distintos, si no el que se utiliza en la comunidad, que es el tradicional y esto debería de ser en todas las escuelas existentes en la comunidad. (inicial, preescolar, primaria, secundaria, preparatoria, etc.)
2. Deberían enseñar de las culturas, ellos nos enseñan de sus tradiciones (cultura occidental) y por eso ya nuestros hijos desconocen sus orígenes, pero pues no lo comprenden correctamente, se a visto en la prueba enlace. Mejor deberían enseñar en lengua materna y español.(hablar, leer y escribir).
3. Desafortunadamente, cuando egresan de las escuelas, los jóvenes se van y ya no regresan a apoyar a su pueblo y los que se quedan, aun tienen muchas deficiencias no pueden elaborar al menos una solicitud, o cualquier otro papel que requiera la comunidad, dejan solos a las autoridades sin saber como ayudarles.
4. También se a visto el matrimonio a temprana edad, tal vez esto se deba a la falta de orientación en las escuelas.
5. Los ancianos son los que tienen los conocimientos mas sagrados yo en una ocasión pregunte...”esto que significa”...responde el anciano...¿asi? “apoco deberas quieres saber, solo debes venir aqui en el caligüey, ahí estan las mesas hay que cooperar ahí, y participando ahí aprenderas”, y ahora lo que yo se de ahí lo aprendí, viviendolo, si los profesores trajeran a los alumnos a observar y explicarles por que de las fiestas, aprenderian mucho.
6. Por eso a los ancianos se les respeta, por que solo ellos saben como se formo el sol, la luna, el hombre y la mujer, el porque vivimos en estos lugares y el porque de nuestras culturas. Solo que ellos también deberían tener confianza y contárselos a los niños y jóvenes. Asi como también a elaborar todo lo que nos identifica como indígenas.(artesanía, bebida y comida).
7. Creo que se refiere a todos los que tenemos hijos en general y de manera muy particular en las escuelas, nos preguntan la relación padre e hijos, si los aconsejamos, si los orientamos, en que condiciones viven con nosotros, que ejemplo les damos, etc. Y de ahí cual es su despeño en la escuela, de que si es participativo, y todos esos buenos modales en la escuela es bien visto.
8. De manera general esta bien, en cuanto a los días y meses, solo que para nosotros los indígenas creo que no se toma en cuenta nuestros costumbres, por ejemplo todos los

niños aprenden y saben de las fechas importantes, de lo que paso en Mexico y tienen idea de los personajes, pero nosotros, nuestros hijos no tienen idea de quien es ese personaje, sin embargo pues el calendario marca suspensión, y el niño aun no comprende por que. Seria bueno que se plasmara dentro de ese calendario, las fechas importantes para nosotros los indigenas, como son las fiestas de ceremonias, ya que por no considerar esos eventos el niño no puede estar presente en la fiesta, por asistir a la escuela y por eso ya no le dan importancia a su cultura misma.

9. Ne 'ipa+ nep+ramariwexeniu cultura muxuawe, cultura occidental, luego cultura tradicional, tats+ari tayeiyari ketem+te'uhu tame wixaritari x+ka m+pa+ xeinuiwari yat+ni xeit+ri m+pa+ metekahuni kiekari manmanet+katsie, x+ka teiwari hepa+tsita mana tikamieni x+ari 'aix+ p+'ane m+k+ mana, me teyupani mem+neta'axe x+ka ta huma 'uta'axeni "tatewarí matiniere" 'aix+ ts+ ne'ane tihutame tiyeweyiat+, nuarikate ta yuniwema m+pa+ tiwak+h+awet+ m+pa+ tiwa'iyamat+at+ m+k+ yuniwema, tayeiyaritsie timieme niuki xeniu mana m+yeyeika t++rí x+ka tiwakuxaxat+wani 'aix+ ne'ane'kakaku.
10. Como en aquellos no habia muchas oportunidades de estudiar, nosotros en aquella epoca no pudimos prepararnos ya sea por falta de una escuela cercas o porque no habia muchos maestros, por eso algunos de nosotros no aprendimos como deberia de ser.
11. Ahora que hay escuelas en las comunidades y maestros, nosotros mandamos a nuestros hijos para que aprendan y no queden como nosotros, los mandamos para que se superen, ya que nosotros solo podemos brindarles la "educacion en familia" (el habla, la cultura y los valores). En la escuela van a aprender a escribir, a leer y a convivir con otros niños que no son de su familia, tambien los mandamos para que aprendan a comprender y a hablar bien el español para que pueda comunicarse con los que hablan español, pero tambien sin olvidar su lengua indigena, si que para que comprenda las dos lenguas y pueda ser capaz de ayudar a su comunidad, a sus autoridades y a sus semejantes, para que sea capaz de elaborar papeles, (actas, proyectos, solicitudes, etc.) Y no se queden como nosotros que al no estudiar, pues no tenemos trabajos fijos, y que sean ellos que ayuden tambien a futuras generaciones, con buenos consejos.
12. Deberia de evaluarse de acuerdo a la region y contexto de donde se encuentra el alumno, ya que no es la misma mentalidad y enseñanza, de un niño de la ciudad a un niño de un pueblo indigena, por eso cuando les aplican el "examen o evaluacion" los niños indigenas sacan un porcentaje bajo, por que no alcanzan a comprender lo que se les pregunta o pide, por ese motivo creemos que la solucion seria aplicar un examen que contengan preguntas del medio que lo rodea y de su cultura y la comprension de su lengua, (hablar, leer y escribir) asi como conocer sus origenes y tradiciones, desde la educacion basica hasta el nivel superior. Tambien en tiempos pasados era muy importante la evaluacion de la "conducta" y los alumnos salian con buenos valores, creo que hoy en dia ya no se pide eso y es muy necesario que tambien se evaluara de esa manera.

13. Para ser considerado un buen maestro ante la comunidad, el maestro debe de tener un amplio conocimiento de cómo enseñar a los niños, que sea responsable en sus labores, que no falte sin justificación alguna, sea organizado con sus compañeros, alumnos, padres de familia, autoridades y comunidad en general, que sea el modelo a seguir para los alumnos.
14. Además hoy en día ya las exigencias para ser un buen maestro, también está en el perfil académico, si estás titulado eres un buen maestro con mucha preparación y si ya tiene una maestría, con mucha más razón eres considerado un buen profesionalista ante la comunidad.
15. Primero con una constante revisión de sus superiores, desde la forma de planear las actividades, tanto al momento de su aplicación con los alumnos, y también, si los cursos son necesarios y lo llevan a cabo en sus actividades, también deben de evaluarlos sobre los talleres que ven en los cursos.
16. También deberían de ser evaluados sobre, que conocimientos tienen de sus culturas, porque, están trabajando en escuelas bilingües de educación indígena y de que manera dan sus clases, se les podría evaluar de esa manera, acorde a su región y preparación.
17. El “director” o “directora” se podría evaluar, con la constante supervisión de sus superiores e informando o dando a conocer los avances o propósitos logrados. Así como sobre el desempeño de los alumnos y maestros, sobre sus eficiencias y deficiencias que aquejan al plantel, si hubiera diferencias entre colegas, o con los alumnos y padres de familia, dar solución rápida a los problemas, el porcentaje de calificación de los alumnos que se obtengan sería la calificación de alumnos, maestro y directivos.
18. Para decir que una escuela es buena, primeramente los maestros deben de tener el perfil académico adecuado, que sean responsables, que no halla mucho ausentismo tanto de maestros como de alumnos, que no halla mucha deserción, ni “reprobación”, si hay una buena comunicación y coordinación entre “director y maestros” que los niños aprendan y comprendan lo que se les enseña, den donde los padres de familias participan con dedicación, que las autoridades se sientan apoyados por el personal de la escuela, y que forme a los alumnos satisfactoriamente, al salir cada ciclo escolar.
19. Que promuevan la cultura indígena, y se los enseñen a los alumnos para el rescate de su identidad así como el uso y cuidado de la naturaleza.
20. Eso serían las características de una buena escuela.
21. Para decir que una escuela es buena, primeramente los maestros deben de tener el perfil académico adecuado, que sean responsables, que no halla mucho ausentismo tanto de maestros como de alumnos, que no halla mucha deserción, ni “reprobación”, si hay una buena comunicación y coordinación entre “director y maestros” que los niños aprendan y comprendan lo que se les enseña, den donde los padres de familias participan con dedicación, que las autoridades se sientan apoyados por el personal de la escuela, y que forme a los alumnos satisfactoriamente, al salir cada ciclo escolar.
22. Que promuevan la cultura indígena, y se los enseñen a los alumnos para el rescate de su identidad así como el uso y cuidado de la naturaleza.

23. Eso serían las características de una buena escuela.
24. Esta pregunta, es casi pedagógica...por que trata de los “contenidos” que posteriormente se reparte en “asignaturas” y en las “cartillas” tambien ya asi vienen elaboradas, todo esto son los “contenidos”, por ejemplo: en primaria, se utiliza lo que son “los parametros curriculares”, dentro de ello esta un contenido que se llama, “la lengua como objeto de estudio” y hay otra que se llama “lengua como instrucción”.
25. El alumno tiene que saber, dominar y comprender todo lo que este en los “contenidos”, el de primero su nivel de aprendizaje, el de quinto igual, asi como los de la secundaria o preparatoria. Aquí hay una desventaja, por que los contenidos que se imparten son a nivel federal, sin tomar en cuenta las condiciones de vidas diversas que existen en el pais, por eso se ha visto, que cuando se evaluava con la prueba “enlace” los niños de nuestra region, ya no asistian a las escuelas por que ya sabian que no le entenderian a esa prueba y lo tanto reprobaban, o simplemente no la contestaban, por que no lo comprendian, ya que los niños indigenas no tienen la misma preparacion, como a los niños de la ciudad.
26. Aquí es recomendable, que como nuestros niños, no comprenden muy bien los contenidos impuestos por el gobierno federal, tratar de meter contenidos acorde a su medio ambiente, ya que así puede comprender más lo que se le enseña, y asi si puedan evaluarse los contenidos.
27. Que los materiales que se utilizan, sean de calidad y esten en buenas condiciones, que no falten mesas o sillas para los alumnos y maestros, los centros de computos en buenas condiciones, asi como los equipos necesarios, las bibliotecas escolares, espacios recreativos, baños, patios civicos, puertas ventanas, etc. Todo que estuviera en buen estado, serviría para un mejor servicio hacia los estudiantes.
28. Apoyando a los maestros y alumnos en trabajos que requiera la escuela, (limpieza, macheteo, reuniones, etc). Y mas si somos pertenecientes a las escuelas como padres de familias, tenemos el compromiso de observar del cumplimiento de las actividades academicas de los maestro, del compromiso de llevar y que asistan nuestros hijos, del cuidado y buen uso de las instalaciones, (aulas, baños, areas verdes, espacios deportivos, mobiliarios, equipos de computos).
29. También asistiendo y participando a las reuniones que hagan en las escuelas, estando al tanto de nuestros hijos, no nomas llevarlos y olvidarnos de ellos, apoyar a los “comites” cuando requieran de nuestra participacion, y si faltan instalaciones, materiales didaticos o demas servicios, hacerselo saber a las autoridades correspondientes, por medio de solicitudes.

Traducción de la convocatoria para la consulta sobre la evaluación educativa.

‘INIERIKA

Xapa ‘inierika ‘iwaarikatsie mieme, matiari, hikiati metá hekiatsimeki ‘ikitiarika ‘iniaritsikayaritsie mieme tatsi ri kiekatari wahetsie mieme.

Insitituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE), ta’ukitsiema wahetsie me’ukuneeti, mepitatsi’inie kaxariani hixie’ena’i kiekaritsie **Xatsitsarie**, hairieka tukari ‘utimiekaku ‘auxuwi metseriyaritsie ‘iki’i witari, tetetaxatake ‘iwaarikatsie mieme:

-‘Iwaurika, matiari metá hikiatsimeki ‘ikitiarika ‘iniaritsikayaritsie mieme, tatsi ri kiekatari wahetsie mieme.

‘Iki ‘iwaurika payani temitehetimaaniki ‘ikitiarika ketiyu’iniata metá ‘ikitiaripa ke mitiyu’ikitsie. INEE katinimaimikini katini’utiamikini tita mitiyu’iniata, metá keti’iniata taniuki ‘enieti, meriki tsi mikiki niuki ‘ikitiarika ni’iniatsiemiki.

Ya ‘umieme temi’inierie teyunaiti ‘itsikate metá kiekatari yunaiti Kuruxi Manuwe kiekatari temimaikakiki niuki INEE mitatsitaturie, tatsi ri temeitimaixianiki metá temitati’iyaritwaniki, mipai temaitikani kepai temiteyukuhawe.

‘Iki ‘iwaurika waiká nuiwari kaniyuriemiki, ‘ayumieme teyunaiti tekani’iarikakuni.

Traducción de la invitación para la Consulta sobre la Evaluación Educativa

Invitación

Se hace una atenta y cordial invitación a las autoridades agrarias, tradicionales, civiles y locales; así como a todo el pueblo en general. A participar en la reflexión sobre la evaluación de la calidad educativa en las escuelas de la región Wixárika, misma que se llevará a cabo el día 3 de mayo en el Salón Comunal “Muwieri Manakahe” Guadalupe Ocotán, Nayarit, a partir de las 10:00 am.

Atentamente

El INEE

‘INIERIKA

Ta‘ukietsiema, ‘itsikate yunaiti kiekatari xemanuyehane xeketeneueyehiwirieka tepa’iniwa xatsika tepitatsut+ani ‘ikitariika ‘iniatsikayatsie mieme takie muyehane; ‘iki xatsika patineni Kaxariani hixie ‘ena’i kiekaritsie **Xatsitsarie** “Muwieri manakahe” kiiyarita, hairieka tukari ‘utimiekaku ‘auxuwi metseriyaritsie ‘iki’i witari, tetetaxatake ‘iwaarikatsie mieme. Ximeri tamamata ‘in+ariyari ‘upaukakaku.

Pa’iniwa

INEE

Traducción de las palabras de las niñas, niños y jóvenes

CONSULTA CON NIÑAS Y NIÑOS Y JÓVENES DE PUEBLOS INDÍGENAS SOBRE EVALUACIÓN EDUCATIVA

1. ¿Tita hepai waiká neti'ane metá titayariki ya ketiuru? Tita netinake metá titayari hepaina neti'ane?
2. ¿Tita matsi waiká netinake nekiekaritsie timieme, metá kepai ti'ikitame netiu'ikitawe mikitsie timieme?
3. ¿Kepai netinakekaku kiekatari (tapapama, ta'iwama, ne) temiteparewieka ta'ikitariatsie wana 'etsikwera?
4. ¿Titayariki tiri 'ukitsi ya 'ukari 'ikitariapa tetehe'taxe?
5. ¿Ti'ikitame ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwati 'ena takiekaritsie piti'ikitanikeyu?
6. ¿Te'ikitamete wa'ukiyari ke'anenikeyu ya ketiuka'eriwati 'ena ta'etsikwera 'aixia 'anemekí pitiparewiekake?
7. ¿Tita metinake 'etsikweratsie timieme?
8. ¿Tita yuri kametinake 'etsikweratsie timieme?
9. ¿Tita peretimamatekaku 'etsikwera 'aixia pereka'erietiyeka?
10. ¿Tita 'etsikwera pemiti'ikitaripe pekareti'enietiyeka ?
11. ¿Tita matsi wa'iká kwiti katiyumainia 'ikitariatsie timieme metá titayari ya ketiuru?
12. ¿Ke pera'eriwa 'etsikwera tukariyatsie timiemetsie?
13. ¿'Etsikwera tukariya metá naiti tukari mana mieme miki yeme metipitia tawari yiki pemitiyurieneni 'akie hepaitatsie timiemie ya 'a'iwama wahetsie timiemetsie?
14. ¿'Aku netiparewie 'etsikwera nemiti'ikitaripe?

15. Tita 'etsikwera nemiretimamate hekiatsimeki nemitimaikaki, ¿kepai 'aimí netinakekaku ya kepai netiku'iniatsiwanikeyu ne'ikitiarikatsie?
16. ¿Ke mi'ane?, ¿kepauka?, ¿hakewa?
17. ¿Kepai 'aimí te'ikitamete mete'iniatsiekake yu'ikitiaripa 'aixia matsi memiteku'ikitaniki?
18. ¿Ke mi'ane piyianenikeyu miwa'iniataneni yu'ikitiarikatsie?
19. ¿Kepai matsi 'aixia ya "wichi" piretimamani?
20. ¿Ke xeteheka'erietiki? ¿tixe'unakixi? ¿hawaiki?
21. ¿Tita reuyeweti ratia?

Traducción de las preguntas de los adultos

Pregunta generadora	Traducción al idioma indígena	Traducción del idioma indígena al español	Fundamentación/descripción de las decisiones tomadas al usar términos que no tienen traducción directa.
1. Con respecto a la educación que hemos recibido, o que reciben sus hijos e hijas en la escuela ¿qué les parece que se podría conservar, mejorar, eliminar?	1. ʔkitiaripa memayeyatsarie tatiiriyama miki hepaitsita ke xeteku'eriwa 'aixia ti'ane? Mipai 'ane teteyeweyani ʔkitiarika? Tita xete'upatawe ya tita xete'anuyeniitiawe 'aixia miti'aneniki? ya tita katiyuyeweyani ri?.	1. ¿Qué piensan sobre la educación que reciben sus hijos en la escuela estará bien? Continuaremos con esa forma de enseñanza, qué es lo que pudieran cambiar o agregar para que todo esté bien? ¿O qué es lo ya no se continuaría haciendo?	ʔkitiarika educación ʔkitiaripa lugar de la enseñanza Tiriya hijos, hijas, niños, niñas
2. De lo que se enseña en la escuela, ¿cuáles son los conocimientos o lo que saben hacer los niños y niñas, que sirven para los trabajos o necesidades de las comunidades?	2. Tita temiteʔkitiarie 'etsikwerapa, 'aku yuri tatiiriyama tiwaparewie? Mikitsie mekawiti 'aku kimana kiekaritsie waiká meteparewie?.	2. ¿Lo que nos enseñan en la escuela, en realidad ayuda a nuestros niños? ¿Apoyándose de esta (educación) en realidad apoyan mucho a la comunidad?	'etsikwerapa, En la escuela Mekawiti, apoyándose
3. ¿Cuáles son los conocimientos y habilidades que la comunidad tendría que enseñar a niñas, niños y jóvenes?	3. Tita ta'ukitsiema maiyatsie timieme mete'uyemaate, meriki tsi tiri ya temari meʔkitiarieka?.	3. ¿Qué saberes conocen nuestros mayores, para que los niños y jóvenes les sean enseñados?	Ta'ukitsiema, nuestros mayores

4. De los comportamientos de los niños, niñas y jóvenes, que son deseables para la comunidad, ¿Cuáles son reforzados y valorados por la escuela?	4. Tĩrĩ ya temari 'ukirawetsixi waniukiki memĩtehetimaixia mĩkĩtsie timiemeki 'etsikwera meteha'ikitiariwa ya titatsie herie metehanenetĩariwa?	4. ¿A los niños y a los jóvenes se les enseña con la palabra de los mayores con la cual fueron educados o en qué otros conocimientos son apoyados?	Waniukiki, el saber de los mayores Herie, actitud para adquirir conocimientos nuevos
5. ¿El calendario escolar debería adaptarse a las prácticas comunitarias o está bien así?	5. Xapatsie 'ikitiarika tukarieya mĩhekĩa miki 'aixia ti'ane? nutsĩ kiekari yeiyarieyatsie 'utaneetĩ puyuweiyanike?	5. El calendario que refleja los días de clase ¿está bien? ¿O debería de acoplarse al calendario que lleva la comunidad?	Xapatsie, sobre lo escrito Tukarieya, su tiempo Yeiyarieyatsie, de acuerdo a su tradición o costumbre
6. Desde la comunidad, ¿Qué es una buena enseñanza?	Takiekaritsie paitĩ 'utaneetĩ, ¿tita 'aixia 'ikitiarika ranuyine?	Con la visión de la comunidad, ¿Qué es una buena enseñanza?	
7. ¿Para qué van los niños, niñas y jóvenes a la escuela?	7. ¿Titayari tatiĩriyama 'etsikwera meteheta'axe?	7. ¿Por qué van nuestros hijos a la escuela?	
8. ¿Cómo y sobre qué debe evaluarse el aprendizaje de los niños, niñas y jóvenes en la escuela?	8. ¿Kepaĩ metá titatsie mete'utaneetĩ tĩrĩ meteyexeyarieximeni yumaiyatsie.	8. ¿Cómo y sobre qué deben de evaluarse los conocimientos de los niños?	Mete'utaneetĩ, (apoyándose en qué)
9. Desde la forma de vida de la comunidad, ¿Qué características podrían tener los maestros y maestras que trabajan en las escuelas de la comunidad para ser considerados como buenos maestros o	9. kiekari ke mĩreyukuwima metá ke'anetĩ mayeniere, te'ikitamete ¿'aĩ mĩ tita mete'uyemaitĩ metá metekuxatati mete'ikitanikeyu takiekaripa 'etsikwera muku'uutikatsie, meriki tehaitikani kename 'aku	9. Desde la forma de vida de la comunidad, ¿qué deberían de conocer y platicar los maestros que dan enseñanza en nuestras comunidades? Para que digamos:	Mĩreyukuwima, desde la cosmovisión del pueblo

maestras?	‘aixia meteku’u’ikita?	“en verdad enseñan muy bien”.	
10. ¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los maestros y maestras en la escuela para que cada día sea mejor?	10. Te’ikitamete ‘ikitiaripa memite’uximaya ¿titatsie mete’utaneti ‘aixia meteku’ikitani meriki tuukari maye’axeni ‘aixia matsi meteniku’ikitakuni?	10. A los maestros que trabajan en las escuelas ¿Sobre qué debe evaluárseles, para que su enseñanza día, a día sea mejor?	Tukari maye’axeni, al llegar el momento esperado o indicado
11. De los directores o directoras que conocen o conocieron ¿qué características los hacen ser buenos directores o directoras?	11. Te’ikitamete wa’ukiyari ‘uukari meta ‘uukitsi pemiwamate ya pemiwaretimá ¿titatsie petixeyati peraineni kename ‘aku ‘aixia tikamie?	11. De los directores o directoras de algunos maestros que conozcas o hayas conocido ¿qué características les vez para decir que en realidad están desempeñando bien su trabajo?	Wa’ukiyari Director
12. ¿Cómo podría evaluarse el trabajo que realizan los directores o directoras en la escuela para que cada día sea mejor?	12. Te’ikitamete wa’ukiyari ¿kepai meteyexeyarieximeni yu’uximayatsikatsie, meriki tsi tuukariki matsi ‘aixia memiteku’uximayatani?	12. Acerca de los directores de los maestros ¿Cómo podrían ser evaluados en su trabajo Para que cada día sea mejor?	
13. ¿Cuáles son las características que tiene una buena escuela?	13. ¿Titatsie tixeyarieti ‘etsikwera yeme ‘aixia pi ‘ane tetehaitikani?	13. ¿Qué características debe de tener una escuela, para nosotros poder decir que es buena?	
14. ¿Cómo podría evaluarse a la escuela para que cada día sea mejor?	14. ¿Titatsie ‘etsikwera tixeyarieti ‘aixi matsi pitiku’uximayatani?	14. ¿En qué podría ser evaluado la escuela para que su labor sea	

		mejor?	
15. ¿Cómo podrían evaluarse los contenidos de la escuela?	15. ¿Titatsie 'etsikwera maiyaya mayemie tiyexeyarieximeni?	¿Cómo podrían evaluarse los contenidos que maneja la escuela?	
16. ¿Cómo podrían evaluarse los materiales de la escuela?	16. ¿Titatsie ti'iniatsieka 'etsikwera piini mitiyukumaiwa?	¿Cómo podrían evaluarse los materiales que se ocupan en la escuela?	Piini mitiyukumauwa, materiales que se usan
17. ¿Cuáles podrían ser las formas de participación de los integrantes de la comunidad en las actividades de la escuela?	17. ¿Kiekatari kepai mete'uparewiwe 'etsikwera 'uximayatsika mayuyexeyatsie?	¿Cómo podrían apoyar los habitantes de la comunidad en las actividades de la escuela?	

Anexo 6: relatorias

MINUTA DE TRABAJO CELEBRADO EL 3 Y 4 DE MAYO DE 2014, EN EL SALÓN COMUNAL "MUWIERI MANAKAHE" DE LA COMUNIDAD WIXÁRIKA DE GUADALUPE OCOTÁN, MUNICIPIO DE LA YESCA, NAYARIT CON EL OBJETO DE LLEVAR A CABO LA CONSULTA PREVIA, LIBRE E INFORMADA A PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS SOBRE LA EVALUACIÓN EDUCATIVA POR PARTE DEL INSTITUTO NACIONAL PARA LA EVALUACIÓN DE LA EDUCACIÓN (INEE).

Inicio de la Consulta: 10:00 AM

Reunidos los C.C. Fermín Muñoz de la Cruz y Enrique Carrillo de la Cruz, Presidente y Secretario respectivamente de la Mesa Directiva del Comisariado de Bienes Comunales, C. Roque Muñoz Carrillo en su calidad de Presidente del Consejo de Vigilancia de Guadalupe Ocotán, C. Isidro de la Rosa de la Cruz como Gobernador Tradicional y los C. C. Anselmo Pacheco Salvador, J. Isabel Bautista Sánchez y Gabriel Pacheco Salvador como facilitadores del INEE y la C. Angélica Ortiz López como apoyo de la SEJ.

La Consulta Previa, libre e informada a pueblos y comunidades Indígenas sobre la Evaluación Educativa (INEE) se llevó a cabo en los siguientes términos:

- Bienvenida por parte de las autoridades
- Presentación de facilitadores del INEE
- Exposición sobre la estrategia de la consulta

El Comisariado de Bienes Comunales en su calidad de anfitrión de esta reunión da la más cordial bienvenida a todas las autoridades y demás personas presentes en esta reunión, así mismo exhorta a la comunidad a participar activamente en todo el proceso de la Consulta, advirtiendo que es el momento y la oportunidad de expresar sus inquietudes; finalmente solicita que los trabajos compromiso y acuerdos sean tomados de la mejor manera y sobre todo buscando el bien común de la comunidad.

En su intervención el Mtro. Gabriel Pacheco Salvador, agradece ampliamente la presencia y el tiempo de las autoridades y a la vez informa que la consulta consta de 17 preguntas generadoras para provocar el diálogo en lengua wixárika, invitó a participar a mujeres y a hombres a aportar sus ideas libremente sin presión de nadie. Por acuerdo de la Asamblea se determinó responder las preguntas con tres participaciones. Antes de iniciar con las preguntas el Mtro. Pacheco informó llevar a cabo la consulta con los niños y jóvenes el día 4 de mayo a las 10:00 AM en las instalaciones de la Secundaria Técnica de Guadalupe Ocotán.

El Mtro. Gabriel Pacheco Salvador dio inició a las preguntas de la consulta, concluyendo a las 17:00 horas. En resumen se destacó hacer una verdadera reforma educativa que recoja los conocimientos y los saberes de la comunidad y se enseñen en los niveles de preescolar, primaria, secundaria, bachillerato y universidades. Los profesores deben involucrarse en las actividades de su comunidad, tener preparación y vocación para enseñar y educar a niños y jóvenes. Que hablen su lengua materna y que enseñen la escritura de su lengua. Que el calendario escolar sea flexible que permita a maestros y niños participar en las actividades ceremoniales y en las actividades

correspondientes al calendario wixárika. Que los niños hablen y escriban su lengua, que conozcan la cultura de su pueblo, que participen activa y directamente en las actividades ceremoniales donde tienen su escuela wixárika. Que los materiales didácticos contemple contenidos de la comunidad. Que los niños y niñas realicen actividades de manualidades "artesanía". Que sigan con las ceremonias con la participación de maestros niños y comunidad. Que los maestros conozcan su cultura y sepan hablar la lengua wixárika y la enseñen. Que las escuelas cuenten con edificio propio y apropiado para el lugar donde se imparte la enseñanza, que los servicios sean de calidad. Que las escuelas cuenten con un buen equipamiento. Contar con libros y materiales didácticos escritos en lengua wixárika. Que un sabio wixárika se involucre en la enseñanza de la cultura.

En su intervención la autoridad agraria y tradicional agradecen al INEE haberlos tomado en cuenta en esta consulta, ya que comentaron que el tema de educación es sumamente complejo y muy necesario para el desarrollo de las comunidades. Comentan que en los tiempos actuales hay nuevas exigencias de los gobiernos para llevar a cabo la educación y que las comunidades han guardado por muchos años sus conocimientos ancestrales que pueden combinarse con la educación nacional.

Acuerdos:

Que una vez realizada la consulta el INEE se obliga a proporcionar una copia a la comunidad de las conclusiones finales.

Comunidad Wixárika de Guadalupe Ocotán, Mpio. de la Yesca, Nayarit

3 de mayo de 2014

Fermín Muñoz de la Cruz



Fermín
COMISARIADO DE BIENES COMUNALES
C.I. GUADALUPE OCOTAN
Mpio. de la Yesca, Nayarit

Pte. Comisariado de Bienes Comunales

Roque Muñoz Carrillo



Roque
CONSEJO DE VIGILANCIA
C.I. GUADALUPE OCOTAN
Mpio. de la Yesca, Nayarit

Pte. Consejo de Vigilancia

Enrique Carrillo de la Cruz

Enrique

Srio. Comisariado de Bienes Comunales

Isidro de la Rosa de la Cruz

Isidro de la Rosa

Gobernador Tradicional



GOBERNADOR DE LA TRIBU
HUICHOL
GUADALUPE OCOTAN
MPIO. DE LA YESCA, NAY.

J. Isabel ^{Bautista Sánchez} ~~Sánchez Bautista~~

J. Isabel

Facilitador INEE

Anselmo Pacheco Salvador

Anselmo

Facilitador INEE

Gabriel Pacheco Salvador

Gabriel
Facilitador INEE

Angélica Ortiz López

Angélica

Apoyo SEJ

En la comunidad “wixarika” de Guadalupe ocotan, ya reunidos las comuneras y comuneros, y estando presentes el c. fermin muñoz de la cruz, roque muñoz carrillo y el c. isidro de la rosa de la cruz, en su calidad de, comisariado de bienes comunales, consejo de vigilancia y gobernador respectivamente, como máxima autoridad de la comunidad, así como también estando presentes los facilitadores por parte del inee, el c. Anselmo pacheco salvador, Gabriel pacheco salvador, j.Isabel bautista sanchez, así como el apoyo por parte de la sej. Angelica Ortiz lopez, iniciando con una bienvenida por autoridades, y de la misma manera los facilitadores agradecen su presencia.

Antes lanzar la primera pregunta, los facilitadores nos organizamos para facilitar mejor las actividades y una mejor atención a las y los participantes, fue necesario la participación de una señorita de nombre Rubria Pacheco, quien en su momento participo como facilitadora, atenta con las opiniones de los participantes para prestarles el micrófono, Gabriel Pacheco, fue en conductor de las preguntas, Anselmo pacheco, operador del audio y la organización para los refrigerios (comida), j.Isabel bautista, atención a los participantes en algunas dudas, y angelica Ortiz, se ocuparía para conducir las actividades con las y los niños y jóvenes.

Antes de la participación se tratan los mecanismos a seguir, y se les informa que su participación es muy valiosa, por tal motivo se les hace una atenta invitación para que su participación sea eficaz.

Con solo un receso durante la comida, de aproximadamente una hora, se continuo, haciendo un ajuste en la participación de las comuneras y comuneros, ya que comentan opinar muchos pero de lo mismo, y se propone que en las demás preguntas solo participen de tres a cuatro personas por preguntas, para que fuera mas entendible.

Después de casi todo el dia reunido se concluyo como a las sies de la tarde, no sin antes escuchar a los presentes y a las autoridades en donde comentan estar agradecidos y que ojala, sus opiniones sean tomadas en cuenta. Así mismo los facilitadores agradecen por su valioso tiempo prestado para esta consulta.